

Recomendación general núm. 39 (2022) del Comité sobre la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer, sobre los derechos de las mujeres y las niñas Indígenas

Versión lectura fácil (Elaborada por la CNDH)

**Tekitlahtolmatilistli tlen moneki mochiwas ˀika nochi núm. 39 (2022) tlen Tlanechikolli ika Tlaˀixkotonili tlen Tlapinawalistli ˀika Siwatl, Tlatechpowilistli tlen masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh.**

Tlahkwilolli tlen tlen niman tihmachilis (Kichihtok CNDH)

1. Introducción

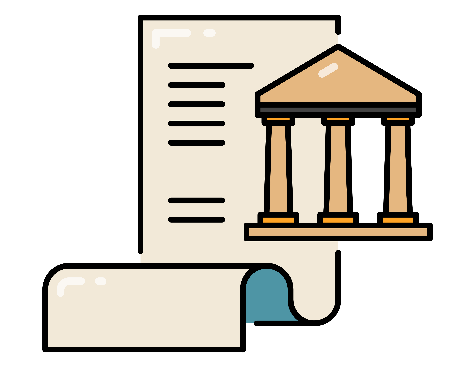
Esta recomendación general orienta a los Estados parte sobre lo que deben hacer para garantizar los derechos de las mujeres y niñas Indígenas dentro y fuera de los territorios Indígenas, de acuerdo con la Convención sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra la Mujer, debido a que ellas enfrentan la discriminación y la violencia continuamente.

I. Tlatsinpewalistli

Ni tekitlahtolmatilistli tlen moneki mochiwas ˀika nochi ˀipan Estados tlen motemakatokeh, tlen moneki kichiwaseh ˀika mosenkwahtlalis nochi tlatechpowilistli tlen masewalsiwameh wan masewalsiwalpilmeh ˀipan ˀinintlaal wan kampa ˀaxkan ˀinintlaal masewalmeh, kenihki ˀeltok ˀipan ˀAmatlasenkawalli tlen Tlakotonili tlen nochi tlamantli tlen Tlapinawalistli ˀika siwatl, pampa nochipa yawantih kipano tlapinawalistli wan tlakokolkayotl.

**Estado Parte:** País que está de acuerdo con lo que dice la Convención sobre la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer.

**Estados tlen motemakatok:** Weyi ˀAltepenalli tlen motemakatok kenihki kiˀeltok ˀipan ˀAmatlasenkawalli tlen Tlakotonili tlen nochi tlamantli tlen Tlapinawalistli ˀika siwatl



Para prevenir y eliminar la discriminación contra las mujeres y las niñas Indígenas, es necesario tener diferentes perspectivas. La **perspectiva de las mujeres y las niñas Indígenas** significa entender la diferencia que tienen con los hombres Indígenas para ejercer sus derechos de acuerdo con sus experiencias, realidades y necesidades. Mientras que las acciones para las niñas Indígenas deben ser conforme a su edad y etapas de vida. La **perspectiva intercultural** significa que se tienen en cuenta las culturas, lenguas, creencias y valores de los Pueblos Indígenas y lo valiosos que son estos aspectos para la sociedad. La **perspectiva multidisciplinaria** implica valorar la identidad diversa de las mujeres y las niñas Indígenas e incorporar los diferentes componentes de su realidad diaria.

Kenihki ma ˀaxmochiwa wan mo’ixkotonas ni tlapinawalistli ˀika masewalsiwameh wan masewalsiwalpilmeh, moneki motlachilis sekihno tlamantli. **Tlachiyalistli tlen masewalsiwameh wan masewalsiwalpilmeh** ki’ihtosneki momachilis tlache ˀaxsanse ˀininwaya masewalˀokichmeh kema kitekowiyah tlatechpowilistli tlen kinpanotok, tlen kinpano wan tlen monekiliyah. Nopa tekichiwalistli ˀininwaya masewalsiwapilmeh nopa moˀiˀtas tla kipixtokehya xiwitl. **Tlen sekihnok Toltekayotl tlachiyalistli** kiˀihtosneki kitlachiliseh tlen toltekayonemili, tlahtoltineh, tlaneltokilistli wan tlayekanalistli tlen Masewalˀaltepehmeh wan nohkiya tlen ˀinelpati nochi ni tlamantli ˀipan tlakanemilistli. Tlachiyalistli ika sekihnok tekichiwalistli kiˀihtosneki moneki moyoltlepanˀiˀtas nochi nemiliskayotl tlen masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh wan ˀipan ˀinemilis moneki kipixtoseh.

La prohibición de la discriminación aplica para garantizar su derecho a la libre determinación, el acceso a sus tierras, territorios, recursos, cultura y medio ambiente, para ser consultadas y participar en las decisiones que las afectan. Si se violenta alguno de estos derechos, se les está discriminando.

Tla’ixkotonali tlen tlapinawalistli mochiwa pampa kehni welis mosenkawas wan motekowis tlatechpowilistli tlen kenihki yawantih kineki moyekanaseh, kipiyaseh tlaalli, tlamapalewilistli, toltekayonemilistli wan tlen onka ipan tonantsin tlaalli, nohkiya ma kintlahtlanilikah wan ma kinkawilikah tlapalewiseh ˀipa se tlakih tlen ˀinintechwetsi. Tlan axkinkawiliyah o ˀaxkinkawiliyah ma tlapalewikah wan kinˀixpanoh ˀipan ˀinintlatechpowilis.

**Libre Determinación:** Derecho de los pueblos y comunidades indígenas para gobernarse bajo sus propios principios, tener su propia identidad como pueblo y decidir sobre su vida presente y futura, esto se realiza con leyes nacionales que además de autonomía aseguren la unidad nacional.

**Tlatechpowilistli tlen kenihki yawantih kineki moyekanaseh:** Tlatechpowilistli tlen masewalaltepehmeh wan masewalchinankomeh kenihki yawantih moyekanaseh ˀipan se tlanawatilistli ˀika ˀinintlanehtokilis, kenihki moˀixmatih ˀipan ˀAltepetl wan kenihki moyekanah wan moyekanaseh, nihi mochiwa kenihki ˀeltok ˀipan tlen nochi tlanawatilistli, wan nohkiya motemowa ma ˀaxmopasolokah.



**Obligaciones generales de los Estados parte con los derechos de las mujeres y las niñas Indígenas (artículos 1 y 2 de la Convención)**

**Tlanawatilistli ˀika nochimeh tlen Estados tlen motemakatokeh ˀika tlatechpowilistli tlen masewalsiwameh wan masewalsiwalpilmeh (Tlanawatili 1 wan 2 tlen ˀAmatlasenkawalli)**

1. Igualdad y no discriminación, con especial atención a las mujeres y las niñas Indígenas y a las múltiples formas de discriminación

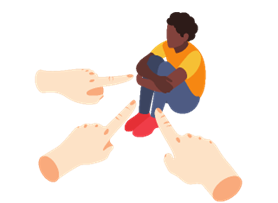
**A. Sanse topatih wan ma ˀaxˀonka tlapinawalistli, ma moneltlachili masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh wan tlen miyak tlapinawalistli ˀonka.**

La prohibición de la discriminación se aplica a todos los derechos de las mujeres y las niñas Indígenas. La prohibición de la discriminación es importante en el derecho internacional de los derechos humanos. Las mujeres y las niñas Indígenas tienen derecho a no sufrir ninguna forma de discriminación por razón de su sexo, género, origen, situación o identidad Indígenas, raza, origen étnico, discapacidad, edad, idioma, situación socioeconómica, y la presencia del VIH/sida, entre otros.

Ma ˀaxmochiwa tlapinawalistli nihi ni sansehko ˀika nochi masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh ˀinintlatechpowilis. Ma ˀaxmochiwa tlapinawalistli ni tlawel ˀipatih ˀipan nochi semanawak tlanawatilistli tlen tlakatlatechpowilistli. masewalsiwameh wan masewalsiwalpilmeh kipiyah tlatechpowili ma ˀaxkinpano se tlapinawalistli ‘ˀipan tlakamekayotl, tlakayotl, siwayotl, xiwikawitl, tla ˀaxkwalli ˀitlakayo, masewalwayotl, kokoliskayotl, tleotlaneltokilistli, tlahtoltlayehkolistli, yolkisalistli, tlahlamiktilistli wan tla ‘onka VIH/sisa o seyok tlamantli

**Discriminación:** Dañar los derechos de alguien simplemente por ser quien es o por creer en lo que cree. La discriminación hace que la desigualdad continúe.

**Tlapinawalistli**: Tikˀixpanos ˀitlatechpowilis se masewalli panpa ta timoˀilwiya tlawel tiˀipatih, tiweyi o timoweyimati. Se tlaˀixpinawalistli kichiwa ma ˀaxˀonka se yolchikawalnemilistli.



La discriminación contra las mujeres y las niñas Indígenas debe entenderse individual y colectivamente. Individualmente, la discriminación contra las mujeres y las niñas Indígenas se realiza de diferentes formas y es llevada a cabo por personas que trabajan en el gobierno y personas que trabajan en empresas. El racismo, la discriminación, la exclusión y la violencia de género se relacionan y las sufren las mujeres y las niñas Indígenas. Esto daña su libertad, su seguridad, su privacidad y su bienestar como grupo. Las mujeres indígenas pueden sufrir discriminación debido a las ideas, la tradición, las leyes, la religión y las costumbres. Además, las mujeres Indígenas, incluidas aquellas con discapacidad, se enfrentan a menudo a tener que mudarse sin que estén de acuerdo y al secuestro de sus hijos. También enfrentan decisiones discriminatorias por ser mujeres sobre el cuidado de sus hijos, estando casadas o no, o sobre la pensión alimenticia cuando se divorcian. Las mujeres y las niñas Indígenas, tienen derecho a no sufrir discriminación ni violaciones de sus derechos humanos y a elegir sus propios caminos y planes de vida.

Tlapinawalistli tlen masewalsiwameh wan masewalsiwalpilmeh moneki moˀihˀiˀtas ˀiyoka ˀininseltsin wan ˀika nechikolistli. ˀIpan ˀininseltsin, tlapinawalistli ika masewalsiwameh wan masewalsiwalpilmeh mochiwa ˀika miyak tlamantli wan kichiwah tekiwitekitinih tlen Kaltekichiwalli wan tlakameh tlen tekitih ˀipan empresas. Weyimatiyotl, tlapinawalistli, tlaˀiyokachiwalistli wan Siwatlakokolkayotl kintlapechiya masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh. Nihi kiˀihtlakowa ˀimahayo, ˀitlamokwitlawilis wan ˀiyolchikawalis kenihki nechikolli. Masewalsiwameh kemantsin kinˀixpano panpa ˀaxsan se tlahlamikili kipiyah, ˀaxsan se nemilistli, tlanawatilistli, teotlaneltokilistli wan tekichiwayotl. Nochimeh masewalsiwameh, wan nohkiya tlen ˀaxkwalli ˀinintlakayo, kemantika moneki kistewaseh maske ˀaxkineki wan kemantsin kinkoneˀixtekiliyah. Nohkiya kinˀixpano panpa kinˀiˀtah san masewalsiwameh ˀaxwelih kinmokwitlawiyah ˀininkonewah, maske monamiktihtokeh o ˀaxtle, nohkiya kinˀixpano ˀika tlan kinpalewiseh ˀika nopa pensión alimenticia kema mokawah. Masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh, ˀintechpowi ma ˀaxkan kipanokah tlapinawalistli yon ma ˀaxkan kiˀixpanokah ˀipan ‘inintlatechpowilis wan ma yawantih kitlapehpenikah kenihki monemiltiseh.



**Racismo:** Odio, rechazo o exclusión de una persona por su raza, color de piel, origen étnico o su lengua, que le impide disfrutar de sus derechos humanos. Es originado por un sentimiento irracional de superioridad de una persona sobre otra.

**Moweyimatiyotl**: Ni se teˀixpanolistli kanpa se tlakatl kiˀiyokachiwa seyok tlakatl panpa ˀaxkineki kiˀiˀtas ˀitlakayo, ˀitlapalnakayo, ˀimasewalyotl, ˀitlahtolyehyekolis, ˀaxkikawiliya ma kitekowi ˀitlakatlatechpowilis. Nihi pano kemah ˀahkaya moweyichiwa, moweyimati ˀika seyok tlakatl.

Una caricatura de una persona

Descripción generada automáticamente con confianza media

**Violencia de Género:** Actos dañinos contra una persona o un grupo de personas por su género.

**Tlakatlaˀixpanoli**: Chiwalistli tlen kichiwiliyah se tlakatl o tlakanechilolistli panpa ˀaxkikwalmatih ˀinintlakayo.

Como grupo, la discriminación y la violencia de género, contra las mujeres y las niñas Indígenas amenaza su vida espiritual, su conexión con la Madre Tierra, la integridad y la supervivencia de la cultura y las relaciones de las comunidades y los Pueblos Indígenas. La discriminación y la violencia de género tienen un efecto dañino para continuar y mantener los conocimientos, culturas, puntos de vista, identidades y tradiciones de los Pueblos Indígenas. La falta de protección de los derechos a la libre determinación, la seguridad colectiva de poseer las tierras y los recursos ancestrales y la participación y el consentimiento efectivos de las mujeres Indígenas en todos los asuntos que las afectan constituye una discriminación contra ellas y sus comunidades.

Kenihki nechikolistli, tlapinawalistli wan tlakatlaˀixpanoli, ˀika masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh kinˀihtlakowa ˀipan inintonalnemilis, ˀika ˀinintlaalnantsin, kinˀahasi ˀipan nochi tlen ˀininnemilis tlen toltekayotl wan kenihki yawantih monemiltiya ˀipan chinamitl wan ˀipan masewalˀaltepetl. Tlapinawalistli wan tlakatlaˀixpanolistli kinˀihtlakowa, kinpasolowa kenihki welis kitetiliseh nochi tlen ˀininemilis ˀipan toltekayotl, kenihki tlasenkawasneki, nochi tlen moˀixmati wan tekichiwayotl tlen Masewalˀaltepehmeh. Kema ˀaxonka se kwalli tlamokwitlawilistli ˀipan tlatechpowilistli kenihki moyekanasnekih, wan kenihki tlaalpiyaseh, kipixtoseh nochi tlen ˀininwekawan kinkawiltehtokeh, kanpa kwalli tlapalewiseh wan kanpa siwameh kwalli kiyolxitlawaseh ˀipan se tlamantli tlen ˀinintechwetsi, tla ˀaxkinkawiliyah wahka mochiwa se tlaˀixpanolistli ˀika yawantih wan ˀika ˀininchinanko.

Los derechos colectivos son indispensables para la existencia, el bienestar y el desarrollo integral de los Pueblos Indígenas, incluidas las mujeres y las niñas Indígenas. Los derechos individuales de las mujeres y las niñas Indígenas nunca deben ser descuidados en la búsqueda de intereses colectivos o de grupo, ya que ambos son importantes.

Nechikoltlatechpowilistli moneki ˀeltos, kehnopa ˀonkas tlayolchikawalli wan tlatsontlalanalistli tlen Masewalˀaltepehmeh, nohkiya masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh. Nopa sesen tlatechpowilistli tlen masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh nopa ˀaxkan welis moˀiyokachiwas kema motemowa tlapalewilistli tlen nechikolmeh o tlasentili, pampa nochih ˀome san se kipiya ˀininpatiyo.

La discriminación contra las mujeres y las niñas Indígenas continúa por los estereotipos de género, el racismo y la militarización. Esto se refleja en leyes y políticas que dificultan el acceso de las mujeres y las niñas Indígenas al uso y la propiedad de la tierra, el ejercicio de sus derechos sobre sus territorios, recursos naturales y económicos, y su acceso al crédito, a los servicios financieros y a las oportunidades de ganar dinero. También se dificulta el reconocimiento, la protección y el apoyo a las formas colectivas y cooperativas de propiedad y de uso de la tierra. Las protecciones legales de los derechos sobre la tierra de las mujeres Indígenas siguen siendo débiles, lo que las expone a la desposesión, el desplazamiento, el encierro, la expropiación y la explotación. Cuando los Pueblos Indígenas no son legalmente dueños de los territorios, les hace vulnerables a proyectos realizados por empresas y gobiernos, sin su consentimiento.

Tlapinawalistli ˀika masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh noha tihkakis mochiwa kinˀixpanoh ˀika ˀinintlakayo, siwatlakayotl, weyimatiyotl wan ˀika yaoyomahmatiyotl. Nihi ˀixnesi ‘ipan tlanawatilistli wan ‘ipan políticas kanpa masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh ‘axwelih kipiyah tlapalewilistli kanpa welis yawantih kiˀihtoseh kenihki moyekanaseh ˀipan ˀinintlaal, ˀika tlen tlaalnantsin kinmakatok wan kenihki tominchiwaseh. Nohkiya nesi ˀaxkan mochiwa se tlatepanilistli, tlamokwitlawilistli wan se nechikoltlamapalewilistli wan ˀika cooperativas wan kenihki motekowis tlaalli. ˀAmatlamokwitlawil tlanawatili kanpa kinmapalewis masewalsiwameh ˀaxkan kipiya ˀitetiyo, wanka kehni ˀaxwelis tleno kichiwaseh kema kipoloseh, kintotokaseh, kintsakwaseh, kinkwiliseh wan seyok kitekowis ˀinintlaal. Kema Masewalˀaltepehmeh ˀaxkan kipiyah tlaalˀamatl kanka mochantihtokeh, wahka kinˀixpanoh ˀinintlatechpowilis, walasih sekihno koyomeh empresas wan tekowihmeh san kinkahkayawah.

Las mujeres y las niñas Indígenas, en particular las que son viudas, cabezas de familia o huérfanas, enfrentan más obstáculos para obtener acceso a la tierra, esto se convierte en limitaciones para sobrevivir, para acceder a su cultura, para alimentarse y para conservar su salud.

Masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh, tlen san ‘ininselti ‘axkan kinpiyah ˀininweweh, o ˀiknotsitsin, nel’owih kipano kemantsin ˀaxweli kiseliyah ˀinintlaal, nihi kinchiwaltiya ma kipiyakah se ˀohwi nemilistli, ˀaxyolpaktokeh ˀitstokeh, kiˀowihpanoh se tlakwalislti wann kemantsin ˀowih kiˀasis se pahtli o tepahtihketl.

Las mujeres y las niñas Indígenas de todo el mundo todavía no disfrutan la igualdad ante la ley como indica el artículo 15 de la Convención. En muchas partes del mundo, las mujeres Indígenas carecen de capacidad jurídica para celebrar contratos y administrar bienes independientemente de su marido o alguna figura masculina. Ellas también tienen dificultades para poseer, mantener, controlar, heredar y administrar tierras, en particular cuando enviudan y tienen que cuidar solas de sus familias. Las leyes de sucesión, tanto en el sistema jurídico estatal como en el Indígena, con frecuencia discriminan contra las mujeres Indígenas... En consecuencia, los Estados deben garantizar que las mujeres y las niñas Indígenas puedan adquirir, cambiar, conservar o renunciar a su nacionalidad o su condición de Indígenas, transferirlas a sus hijos y a su cónyuge y tener acceso a la información sobre estos derechos, como parte de la garantía de sus derechos a la libre determinación y a la autoidentificación.

Masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh tlen nochi tlaaltepaktli ˀayo nochimeh welih kiˀasihkamatih kenihki ˀeltok ˀipan ˀamatlanawatilli kanpa kiˀihtowa san se topatih ˀipan tlanawatilli 15 tlen ˀAmatlasenkawalli. Kanpaweli ‘ipan tlaaltepaktli, miyakeh masewalsiwameh ‘axkipiyah nopa tlen kiˀilwiya capacidad jurídica ˀika momapalewiseh kipiyaseh se ˀamatlasenkawalli wan ˀika welis ˀika kitekowiseh nochi tlen ˀiˀaxkayo, tlaalli wan sekihnok tlamantli ˀaxmoneki san ˀiwewe welis kichiwas. Yawanti nohkiya kemantsin ˀaxwelih moˀaxkatiyah, kipixtoseh, komokwitlawiseh, temaktiliseh wan kimatiseg kenihki kitekowiseh ˀinintlaal wan nelchaneh kema mokawah ˀininseltih o pampa yawantih moneki kinmakixtiseh ˀininkonewah. Tlanawatilistli tlen kenihki tihpanoltilis se tlamantli ˀahkaya, kenihki mochiwa ˀipan mekatlanawatilistli estatal wan masewalpan, ˀ ahachika nohkiua kinˀixpanoh masewalsiwameh… Wahka tlen panos, nopa Estados monekih kisenkawaseh ma masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh ma welikah kiseliseh, kikowaseh, kipatlase, kimokwitlawiseh o kikotonaseh kanpa chanˀewaneh o tlen ˀininmasewalnelwayo, kinmaktiliseh ˀininkonewah wan ˀiwewe wan ma kiˀixmatikah nochi tlen ni tlatechpowilistli, kenihki mosenkahtok ˀipan ˀinintlatechpowilis tlen kenihki yawantih kineki monemiltiseh wan kenihki yawantih moˀixmatiseh.

**Capacidad Jurídica:** derecho de tomar decisiones libremente sobre la vida propia, con independencia.

**Capacidad jurídica:** Tlatechpowilistli kemah se ki’ihtos kenihki ‘iseltik ya monemiltisneki.

Icono

Descripción generada automáticamente

Los derechos de las mujeres Indígenas a la tierra y a la propiedad colectiva, los recursos naturales, el agua, las semillas, los bosques y la pesca están garantizados por la Declaración, la Convención y la recomendación general número 34. Lo que impide que las mujeres indígenas vivan estos derechos son las leyes nacionales y locales que contradicen las normas internacionales; que no se cumplan las leyes; la discriminación a las mujeres en zonas rurales; que no haya poder de decisión para llevar a cabo las leyes; la venta de las tierras y los recursos naturales. Otros obstáculos son las costumbres y reglas internas de los pueblos Indígenas, la misoginia y las instituciones. Las mujeres Indígenas con discapacidad se enfrentan a múltiples formas de discriminación por: su sexo, género, discapacidad y origen, condición o identidad Indígenas, que se reflejan en la negación de su plena capacidad jurídica, lo que aumenta su exposición al riesgo de explotación, violencia y abuso, y obstaculiza sus derechos a la tierra, los territorios y los recursos. Además, las mujeres y las niñas Indígenas que son lesbianas, bisexuales, transgénero e intersexuales se enfrentan habitualmente a formas interseccionales de discriminación. Al Comité también le preocupan las formas de desigualdad, discriminación y violencia de género que afectan a las mujeres y las niñas Indígenas en el espacio digital, incluyendo Internet, los medios sociales y todas las plataformas tecnológicas.

Tlatechpowilistli tlen masewalsiwameh ˀika tlaalli wan komontlaalli, tlamantinih tlen tonantsin tlaalli, ˀaatl, tlaalyolli, kwatitlameh wan michˀitskilistli nochi ˀino moˀamatlaltok ˀipan ˀAmatlatemaktilistli, ˀAmatlasenkawalistli wan Tekitlahtolmatilistli tlen moneki mochiwas ˀika nochi, tlapowalli 34. Tlen kichiwa ma masewalsiwameh ˀaxwelikah kitekowikah ˀinintlatechpowis, kichiwa nopa tlanawatilistli nacionales wan locales pampa kiˀihtowah seyok tlamantli kenihki ˀeltok ˀipan semanawak tlanawatilistli; ma ˀaxmoneltokili tlanawatili; ma ˀonka tlapinawalistli ˀika masewalsiwameh ˀipan chinamitl; ma ˀaxkipiya tlanawatilkayotl ˀika motlepanitas ˀamatlanawatili; ma monemaka tlaalli wan nochi tlen tlaalnantsin. Sekihnok tlamantli tlen kintsakwiliya ya nopa tlen kitokaxtiya costumbres wan sekihnok tlayekanalistli tlen masewalˀaltepehmeh, tlen ˀaxkinˀiˀtasneki siwameh wan kaltekichiwaneh. Masewalsiwameh tlen ˀaxkwalli ˀinintlakayo tlawel kintlatsowiltiyah miyak nelchane tlapinawalistli panoh ˀika: ˀininsiwatlakayo, tlakayotl, ˀaxkwalli ˀinintlakayo wan kani ˀewani, ˀimasewalyo kanpa nimantsin nesi ˀaxkan kintlepanitah kemah wan kenihki kitekowiseh tlanawatilkayotl, kehni nimantsin weli kinkahkayawaseh, kintlapechiseh wan san kamawiltiseh ˀika yawantih, kehni kinˀohtsakwah ˀika ˀinintlaaltlatechpowilis, ˀinintlaalchinamitl wan nochi tlen kinmakatok tlaalnantsin. Seyok tlamantli masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh lesbianas, bisexuales, transgénero e intersexuales yawantih kinpano miyak tlapinawalistli. Ni Nechikoltekitinih nohkiya kinkwesowa nochi nopa tlen ˀaxsanse tlayehyekolli, tlapinawalistli wan siwatlakokolkayotl tlen kinˀahasi masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh ˀipan nochi ni yankwik tlamantli tlen kitokaxtiya digital, kenihki internet, teposxayakˀamochtli wan sekihnos tepostli tlen ˀonkatiwala.

**Misoginia:** conductas de odio hacia la mujer y se muestra en actos violentos y crueles contra ella por el hecho de ser mujer.

**Misoginia**: Tlachiwalistli kanpa nesis ˀonka se kwalankaˀiˀtayok se siwatl wan nimantsin ˀixnesi kema kikokowah wan kitlatsokwiltiyah se siwatl, sanniman pampa siwatl.

Una caricatura de una persona

Descripción generada automáticamente con confianza media

1. **El Comité recomienda que los Estados partes**:

**9. Ni Nechikoltekitini kintekitlahtolmatiltiya nochimeh Estados tlen motemakatokeh:**

**a) Realicen acciones para eliminar la discriminación contra las mujeres y niñas Indígenas, con la participación de ellas. Estas acciones deben abordar las múltiples formas de discriminación que enfrentan las mujeres y niñas Indígenas, dentro y fuera de sus países y recopilar datos sobre estas situaciones, con respeto a las lenguas y culturas de los Pueblos Indígenas.**

**a) Ma mochiwa miyak tekitl kanpa kiˀixkotonaseh tlapinawalistli ˀika masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh, kanpa nohkiya tekitiseh yawantih. Ni tekichiwalli moneki kitlachilis nochi tlapinawalistli tlen ˀonka wan kinpano masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh, tlen kinpanoh ˀipan ˀinintlaaltipan wan sehkoyok tlaaltipamitl, ma mosekotili nochi nopa tlamantli, ma motlepanita ˀinintlahtol wan ˀininnemiliskayo tlen masewalˀaltepehmeh.**

**b) Den al Comité información sobre las leyes, y acciones judiciales, administrativas y presupuestarias, y de seguimiento y evaluación, así como otras medidas para las mujeres y las niñas Indígenas;**

**b) Ma kimaktilika ni Nechikoltetini nochi tlanawatilis tlamatiyotl, wan nochi tekichiwalistli judiciales, administrativas wan tlen tomitekichiwalistli, kenihki mochihtiwalahtok wan kenihki moyehyekotiwalahtok, wan ˀihkino nohkiya sekihno tlamapalewilistli ˀika masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh;**

**c) Quitar y modificar leyes, políticas, reglamentos, programas, procedimientos administrativos, instituciones, presupuestos y prácticas que discriminen directa o indirectamente contra las mujeres y las niñas Indígenas;**

**c) Moˀixpolos wan mopatlas ˀamatlanawatilistli, políticas, tlanawatilistli, nechikoltekichiwalistli, kenihki motekichiwas ˀipan administrativos, kaltekichiwaneh, tomintekichiwalis wan sekih tekitl kanpa kinpinawaltiyah masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh;**

**d) Garanticen que las mujeres Indígenas sean iguales ante la ley y que garanticen el reconocimiento de la capacidad jurídica de las mujeres Indígenas con discapacidad y apoyen los mecanismos para el ejercicio de la capacidad jurídica;**

**d) Ma mosenkawa ma motlachili san se ˀininpatih masewalsiwameh ˀipan ˀamatlanawatilistli wan ma mosenkwaltlali kema wan kenihki kitekowiseh ˀinintlanawatilkayo masewalsiwameh tlen ˀaxkwalli ˀinintlakayo wan ma kinmapalewikah kenihki wan kema kitekowiseh ˀinintlanawatilkayo.;**

**e) Aprueben leyes que garanticen los derechos de las mujeres y las niñas Indígenas a la tierra y los recursos naturales, a un medio ambiente sano y sostenible y a protegerlas contra la discriminación y la desposesión.**

**e) Ma kisenkawakah ˀamatlanawatili ˀika tlatechpowili tlen masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh kanpa melawak kitlepanˀiˀtaseh ˀinintlaal wan nochi tlen tlaalnantsin kinmaka, moskaltiseh ˀipan se tlakwalkan tlaaltipak wan kipiyaseh ˀika mopanoltiseh wan ma kinmokwitlawika ˀika tlapinawalistli wan ma ˀaxkan kintlaalkwilikah.**

**f) Garanticen que las mujeres y las niñas Indígenas conozcan las leyes para reclamar sus derechos. La información debe estar en sus lenguas y en todas las formas de comunicación que ellas usen.**

**f) Ma kisenkawakah kampa masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh kiˀixmatiseh ˀamatlanawatilistli kampa weliseh momanawiseh. Nochi tlamatiyotl moneki ˀeltos ˀika ˀinintlahtol wan ˀipan nochi tlayolmelawalli tlen nama motekowi wan kitekowiyah.**

**g) Garanticen que las mujeres y las niñas Indígenas sean protegidas contra la discriminación, por parte del gobierno y de las personas que trabajan en empresas, en cualquier territorio. Especialmente cuando participan políticamente, en la educación, el empleo, la justicia y la seguridad.**

**g) Ma kisenkawakah kanpa masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh ma kinmokwitlawikah ˀika tlapinawalistli, kichiwaseh tekowihtekitinih wan tlakameh tlen tekitih ˀipan empresas, ˀipan nochi mexikotlaalli. Wan nelchane kemah nohkiya menih ˀipan política, ˀipan tlamachtilistli, ˀipan tekitl, ˀipan justicia wan ˀipan tlamokwitlawili.**

**h) Reconozcan y protejan las tierras, los recursos naturales, los conocimientos, el patrimonio cultural de los pueblos Indígenas y garanticen la participación libre e informada de las mujeres y niñas Indígenas con y sin discapacidad en las decisiones sobre asuntos que les afectan.**

**h) Ma kitlepanˀiˀtakah wan ma kimokwitlawikah tlaaltineh, nochi tlen tlaalnantsin kinmaka, tlahlamikilistli, nochi tlen ˀininnemiliskayo tlen masewalˀaltepehmeh wan ma kisenkawakah ma momoyawa nochi tlamatiyotl wan ma kinyolokichiwakah se tlahki masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh ˀika o ˀika ˀaxkwalli ˀitlakayo kema se tlamantli tlen mosenkawas nohkiya ˀitechwetsi.**

**i) Eliminar y prevenir todas las políticas para la adopción forzosa de una cultura e identidad, y otras formas de negar los derechos culturales de los Pueblos Indígenas. También deben garantizar que estas prácticas cometidas en el pasado sean llevadas ante la justicia y los órganos que imparten justicia tengan recursos suficientes.**

**i) Ma mokotonas wan ma motsakwili nochi politica tekitl tlen kanpa kinekih ma san setsin nemilistlachiyalistli ma ˀonkah wan kiˀixpolosnekih nochi nemiliskayotl tlen masewalˀaltepehmeh. Wan nohkiya moneki kisenkawaseh nochi ni tlamantli tlen kehnik panotok moneki moˀixmatis wan mowikas kitemoseh tlasenkawalistli ˀipan kaltekichiwanih tlen justicia wan tlen kinelpiya tlaxtlawili.**

B. Acceso a la justicia y a los sistemas jurídicos plurales

**B. Kenihki tihpiyas justicia wan nopa tlanawatilmekayotl tlen ˀonka.**

1. Es necesario tener un enfoque multidisciplinario para que las mujeres Indígenas accedan a la justicia, considerando todos los tipos de discriminación que sufren y los problemas que enfrentan para ejercer sus derechos. Se debe garantizar el acceso a la justicia de los Pueblos Indígenas, que incluya sus propios sistemas de justicia.

Moneki motlachilis ˀipan miyak tekichiwalistli kanpa welis mopantilis kenihki masewalsiwameh welis kipiyaseh justicia, ma momahto nochi nopa miyak tlamantli tlen tlapinawalisli ˀonka wan kwalankayotl tlen kinpano kema kinekih kitekowiseh ˀinitlatechpowilis. Moneki mosenkawas kanpa welis kipiyaseh justicia masewalˀaltepehmeh, wan ma nohkiya kitlepanitakah wan ma motekowi kenihki yawantih kichiwa justicia.

1. Los Pueblos Indígenas tienen derecho a mantener sus propios sistemas de justicia y tanto éstos como los sistemas de justicia no indígena deben tener como referente las normas internacionales para tratar los casos sobre discriminación contra las mujeres y las niñas Indígenas.

Masewalˀaltepehmeh ˀinintlatechpowilis kipixtoseh ˀinintlanawaltil kenihki kichiwah justicia wan nohkiya kenihki nopa sekih tlanawatilmekayotl tlen justicia tlen ˀamo masewalli moneki kimahtoseh kenihki tekichiwaseh ˀipan se tlapinawalistli ˀika masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh.

1. El acceso de las mujeres y niñas Indígenas a la justicia debe contemplar: que sea por medios en los que puedan exigir el cumplimiento de sus derechos, disponible, accesible, de buena calidad, con recursos suficientes para las víctimas, que los sistemas de justicia cumplan su trabajo de forma responsable, tomando en cuenta las múltiples formas de discriminación que enfrentan las mujeres y las niñas Indígenas, con un enfoque multidisciplinario e intercultural.

Kenihki masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh kipiyaseh justicia moneki motlachilis: ma mochiwas kenihki ˀinintlatechpowilis kiˀihtowa, ma neliya ˀonka, ma kipiyaseh, ma senka kwali ˀelto, ma kipiya tlaxtlawilistli tlen ˀaxkeya kiˀixpanotokeh, ma tlanawatilmekayotl ma kichiwakah kenihki ˀeltok ˀipan tlanawatilistli, ma momahto kenihki ˀonka miyak tlapinawalistli tlen kinpano masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh, ma mosentlachili ˀika nochi tekichiwalli wan nemiliskayotl.

1. Los Estados deben garantizar que todos los sistemas de justicia cuenten con recursos necesarios para atender a las mujeres y niñas Indígenas, como: intérpretes, personas traductoras, antropólogas, psicólogas, profesionales de la salud, personas mediadoras culturales, abogadas, autoridades espirituales y medicinales Indígenas. También, la forma en que los sistemas de justicia reúnen pruebas debe ser de acuerdo con la cultura y opiniones de las mujeres y niñas Indígenas.

Weyi ˀAltepehmeh moneki kisenkawaseh nochi tlanawatilmekayotl tlen justicia ma kipiyakah nochi tlanekilistli, tlaxtlawili ˀika weliseh kinpalewiseh masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh, kenihki: tlahtolkopaneh, tlakameh tlen tlahkwilowa ˀompamitl, tlakameh tlen momachtiyah kiˀixmatiseh tlakanemilistli, tlen kiˀixmatih kokolistli ˀipan ˀinintsontekoh tlahlamikilis, tlen ˀahkeyawantih momachtihtokeh tepahtiyaneh, tlasenkawaneh, tlatenpalewiyaneh, teopixkemeh wan masewaltepahtiyaneh. Seyok tlamantli, kenihki ni tlanawatilmekayotl tlasentiliya teˀixkowilistli moneki mochiwas nemilistli wan tlamatili tlen kiˀixmatih masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh.

1. Las personas que trabajan en los sistemas de justicia deben recibir formación continua sobre los derechos de las mujeres y niñas Indígenas. Se deben respetar los sistemas de justicia Indígenas y buscar la reconciliación y sanación para la armonía de los territorios y las comunidades. Los Estados deben nombrar y contratar a juezas Indígenas.

Tekiwihkemeh tlen tekitih ˀipan ni tlanawatilmekayotl tlen justicia moneki nochipa momachtiseh kiˀixmatiseh tlatechpowilistli tlen masewalmeh siwameh wan siwapilmeh. Moneki motlepanˀiˀtas masewaltlanawatilmekayotl tlen justicia wan mosenkawas wan ma ˀonka se yolchikawalistli ˀipan ˀinintlaaltipan wan ˀinichinanko. Tlanawatiyaneh tlen Weyi ˀAltepehmeh moneki kintekimakaseh masewalmeh juezas.

1. Los Estados partes deben garantizar que haya y se mantengan los tribunales y órganos de justicia en las zonas urbanas y rurales. Los sistemas de justicia deben ser accesibles. Los Estados partes deben garantizar que las mujeres Indígenas sepan dónde acudir para obtener justicia y dónde acceder a servicios de asistencia legal gratuita.

Weyi ˀAltepetlaaltineh tlen motemakatokeh moneki kisenkawaseh ma ˀonka tribunales wan sekihnok mechikoljusticia ˀipan weyi kaltitlamitl wan ˀipan chinankomitl. Nopa tlanawatilmekayotl tlen justicia moneki ˀankeweli welis kipiyas. Weyi ˀAltepetlaaltineh tlen motemakatokeh moneki kisenkawaseh kanke yaseh masewalsiwameh kema kitemowaseh se tlasenkawalistli tlen justicia wan kanke kipantiseh se tlamapalewilistli san tlapik tlen tlatenpalewilistli.

1. Las mujeres y las niñas Indígenas enfrentan diferentes obstáculos en el acceso a la justicia, como falta de información en lenguas Indígenas y en todas las formas de expresión que ellas tienen, los costos de asistencia legal, las distancias a los tribunales, la venganza cuando se atreven a denunciar delitos, la falta de documentos de identidad y el desconocimiento de quienes trabajan en los sistemas de justicia sobre los derechos de las mujeres y las niñas Indígenas, además de que los edificios y medios de los sistemas de justicia no son accesibles.

Masewalmeh siwameh wan siwapilmeh kinpantiya miyak ˀohtsakwilistli kema kitemowah justicia, panpa kemantsin polowi kintlahtolmakaseh ˀika ˀinintlahtol wan ˀika sekihnok tlahtolmatiyotl, tlaxtlawili tlen tlatenpalewihketl, pampa wehka mokawa kaltekichiwani tribunal, pampa kintenmahmatiyah tla kinekih motlateˀelwiseh, kemantikah kinpolowa se ˀamatl wan tlen nopa tekitinih ˀipan justicia ˀamo kiˀixmatih tlatechpowilistli tlen masewalmeh siwameh wan siwapilmeh, wan kemantsin ˀamo weli san niman tikalakitih ˀipan nopa kaltekichiwani o ˀipan se tekichiwalistli tlen justicia.

1. Los sistemas de justicia no indígena no son accesibles para las mujeres y las niñas Indígenas. Se presentan obstáculos como el racismo, la discriminación, falta de información sobre cómo presentar denuncias, el aislamiento y la exclusión, la lejanía de los lugares en los que pueden presentar denuncias, falta de servicios de interpretación y falta de métodos de recopilación de pruebas que sean culturalmente adecuados; además de un acceso limitado a la atención médica especializada cuando son víctimas de violación y de violencia sexual.

Tlanawaltilmakayotl tlen masewalmeh kemantsin ˀamo kinkawiliya ma kiˀixmatikah o ma kipiyaka masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh. Kemantsin ˀonka ˀohtsakwili ˀika weyimatiyotl, tlapinawalistli, panpa ˀamo kimati kenihki kichiwas se tlateˀelwilistli, panpa kinˀiyokachiwah, kemantsin panpa wehka mokawa kanpa moneki motlateˀelwiti, panpa polowih tlahtoltlapalewiyaneh wan nohkiya polowi kenihki mochiwas tekitl ˀika mosentilis tlaˀixkowihkayotl ma mochiwa kenihki ˀimasewalnemilis; wan nohkiya ˀamo kipiya se kwalli tlapalewilistli ˀipan tehpatilistli kema tla se kipechihke, kiˀihiskihke o tlamach kichiwilihkeh.

1. Los sistemas de justicia Indígena suelen estar dominados por los hombres y discriminan contra las mujeres y las niñas, ofreciéndoles un espacio limitado para participar y expresar sus preocupaciones.

Tlanawatilmekayotl tlen masewalli justicia, kanpaweli ˀahkeyawantih tlanawatiyah san ˀokichmeh wan kinpinahtiya kinˀiyokachiwah masewalmeh siwameh wan siwapilmeh, kemantsin san pilkentsin kinˀontlakakiliya wan kwaliya.

1. Hay muchas mujeres Indígenas en las cárceles de forma injusta y se enfrentan a la discriminación, a la violencia por ser mujeres, al maltrato y a la tortura, porque no tienen acceso a apoyo legal.

ˀItstokeh miyakeh masewalsiwameh tlen kintsaktokeh tlen ˀamo tleno kichihtokeh wan kinpanotok wan kinpano miyak tlapinawalitli, panpa san siwameh ˀamo kintlepanˀiˀtah wan kintlatsokwiltiya pampa ˀamo kipiya se tlamapalewili tlen se tlatenpalewihkeh.

1. **El Comité recomienda que los Estados partes**:

**Ni Nechikoltekitini kintekitlahtolmatiltiya nochimeh Estados tlen motemakatokeh:**

1. **Garanticen que las mujeres y las niñas Indígenas tengan acceso efectivo a sistemas de justicia tanto Indígena como no indígena, libres de discriminación y venganzas;**

**Ma tlasenkawakah kanpa masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh kipiyaseh se kwalli tlanawatilmekayotl tlen justicia, masewalmeh wan ˀamo masewalmeh, ma ˀaxˀonkas tlapinawalistli wan kwalankayotl;**

1. **Garanticen que las mujeres y las niñas Indígenas con discapacidad tengan acceso físico a los edificios de los sistemas de justicia, que tengan acceso a la información, al transporte y a los apoyos necesarios para obtener justicia;**

**Ma tlasenkawakah kanpa masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh tlen ˀaxkwalli ˀinintlakayo ma kipiyakah se ˀohtli kanpa welis kalakiseh ˀipan se kaltekichiwalistli tlen justicia, ma nohkiya kitlahtlachilikah nochi tlahtolmatilistli, ma se teposkawayo kipiyas kenihki kinwikas wan nochi tlapalewilistli tlen monekis ˀika kiˀasiseh justicia;**

1. **Capaciten a los jueces y quienes trabajan en los sistemas de justicia Indígena y no indígena sobre los derechos de las mujeres y las niñas Indígenas;**

**Ma kinˀixmatiltikah tekiwihkemeh kenihki jueces wan sekihno tlen tekitih ˀipan tlanawatilmekayotl tlen masewalli justicia wan tlen ˀaxmasewalmeh, tlen tlatechpowilistli tlen masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh;**

1. **Contraten, capaciten y nombren a mujeres Indígenas como juezas y otro personal, tanto en los sistemas de justicia Indígena como no indígena;**

**Ma kintekimakakah, kinmachtikah wan ma kintekikawakah juezas masewalsiwameh wan ˀipan sekihnok tekichiwalli tlen tlanawatilmekayotl tlen masewaljusticia wan tlen ˀaxmasewalli;**

1. **Garanticen la igualdad de acceso a la justicia para todas las mujeres y las niñas Indígenas, incluso facilitando los procesos de justicia para quienes los necesiten debido a su edad, discapacidad o enfermedad, que pueden incluir la interpretación de la lengua de señas y otro apoyo de comunicación, así como plazos más amplios para presentar la documentación;**

**Ma tlasenkawakah ma nochimeh kipiyakah justicia, nochimeh masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh, ma ˀonka miyak tlapalewilistli kanpa nimantsin kipiyaseh justicia ˀahkeyawantih neliya moneki panpa motlachilis xiwitl, tla ˀaxkwalli ˀinintlakayo o mokokowah, nohkiya welis moneki mokamawiseh ˀikan ˀininmah ˀika tlamachiwalistli wan sekihnok tlamapelewilli kenihki mokamawiseh, wan ma kinmakakah miyak tonalli kema moneki temaktiliseh se ˀamatl;**

1. **Garanticen que los sistemas de justicia incluyan intérpretes, traductores, antropólogos, psicólogos y profesionales de la salud especializados y capacitados en las necesidades de las mujeres y las niñas Indígenas, dando prioridad a las mujeres Indígenas que puedan dar esa atención, y den información sobre las herramientas legales en los sistemas de justicia tanto Indígenas como no indígenas en lenguas Indígenas y en formatos accesibles. Se deben difundir estas herramientas y la manera en que funcionan, así como los medios para denunciar los casos de violencia.**

**Ma tlasenkawakah ˀipan tlanawatilmekayotl tlen justicia ma ˀonka tlahtolkopaneh, tlahkwilolkopaneh, tlakameh tlen kiˀixmatih tlakanemilistli, tlen kiˀixmatih kokolistli ˀipan tsontekohtlahlamikilis, tlen ˀahkeyawantih momachtihtokeh tepahtiyaneh wan kiˀixmatih nochi tlen masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh monekiliyah, wan ma kinneltlachilikah masewalsiwameh wan ma kinmakakah nochi tlamatilistli tlen kenihki momanawiseh ˀipan tlanawatilmekayotl tlen justicia, masewalmeh wan ˀaxmasewalmeh, ˀika ˀininmasewaltlahtol kanpa nimantsin kiˀixmatiseh. Moneki nochi momoyawas ni tekichiwalistli wan kenihki motekowiya, wan nohkiya kanke welis timotlateˀelwis kema ˀonka se tlakokolkayotl.**

1. **Garanticen que las mujeres y las niñas Indígenas que carecen de medios suficientes tengan acceso a una asistencia legal gratuita y de calidad, incluso en los casos de violencia de género contra las mujeres. Los Estados partes deben dar apoyo financiero a las organizaciones no gubernamentales que prestan asistencia legal gratuita y especializada a las mujeres y las niñas Indígenas;**

**Ma tlasenkawakah kanpa masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh tlen ˀaxkipiyah kenihki kipantiseh se santlapik tlamapalewilistli legal wan senka kwaltsin, wan ˀino panos kema mopantiya ˀipan se siwatlakokolkayotl. Weyi ˀAltepehmeh tlen motemakatokeh moneki kinmakaseh tomintlapalewilistli tlanechikotekichiwaneh tlen ˀaxgobierno wan ma tlatemapalewikah santlapik ˀipan tlatenpalewilistli legal wan kiˀixmatih tlen masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh;**

1. **Garanticen que haya instituciones, recursos y servicios legales en las zonas urbanas y cerca de los territorios Indígenas;**

**Ma tlasenkawakah ma ˀonka kaltekichiwaneh, tomintlapalewilistli wan tlamapalewili legales ˀipan weyi ˀaltepetl wan ˀipan masewalchinankomitl;**

1. **Adopten medidas y políticas para la justicia penal, civil y administrativa, que tengan en cuenta las condiciones históricas de pobreza, racismo y violencia de género que han afectado y siguen afectando a las mujeres y las niñas Indígenas;**

**Ma kitlachilikah sekihnok tekichiwalli wan políticas ˀika justicia penal, civil wan administrativo, kanpa nohkiya panotokeh mayantli, kanpa ˀininpani mokehketstokeh wan siwatlakokolistli kanpa kinˀahasitok wan noha kintlapechiya masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh;**

1. **Garantizar que todas las mujeres y las niñas Indígenas tengan acceso a información y educación sobre las leyes existentes, y sobre cómo obtener acceso a los sistemas de justicia tanto Indígena como no indígena. Estas medidas pueden adoptar la forma de campañas, actividades de capacitación a nivel de la comunidad, y de clínicas de servicios jurídicos y móviles que ofrezcan esta información;**

**Ma mosenkawa kanpa nochimeh masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh ma kipiyakah kenihki momatiltiseh nochi tlen moneki momatis tlen se tekitl wan ma nohkiya kipiya tlamachtilistli tlen nochi tlanawatilistli tlen ˀonka, wan kenihki welis kipiyas justicia ˀipan tlanawatilmekayotl maske timasewalli o ˀaxtimasewalli. Nihi welis mochiwas ˀipan tekitlamoyawali, ˀipan tekitlamachtili ˀipan chinankomitl wan ˀipan sekih katekichiwanih jurídicos wan tlen kalnemih temaktiliyah tlamatilkayotl;**

1. **Garanticen que las mujeres y las niñas Indígenas disfruten efectivamente de los derechos a un juicio justo, a la igualdad ante la ley y a igual protección de la ley;**

**Ma tlasenkawakah ma masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh ma kiˀasihkamatikah nochi ˀinintlatechpowilis ˀipan se kwalli tlaxitlawali tlasenkawalli, ma san se tlahyehyekolli wan tlamokwitlawili tihpiyakah ˀipan tlanawatilistli;**

1. **Garanticen que los sistemas de justicia Indígena y no indígena reparen integralmente las violaciones de los derechos humanos, e incluya la consideración del daño espiritual y colectivo.**

**Ma tlasenkawakah ˀipan tlanawatilmekayotl tlen masewaljusticia wan tlen ˀaxmasewalli ma ˀonka se kwaltsin tlasenkawalistli kema kiˀixpano tlakatl tlatechpowilistli wan nohkiya ma momachili ˀonka se tlaˀixpanoli ˀipan totlaneltokilis wan ˀipan totlasentilkalko.**

V. Obligaciones de los Estados partes con aspectos específicos de los derechos de las mujeres y las niñas indígenas

**V. Tlekitl tlen moneki kichiwaseh Estados tlen motemakatokeh, ˀika san tlatechpowilistli tlen masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh.**

1. Prevención y protección de la violencia de género contra las mujeres y las niñas Indígenas (arts. 3, 5, 6, 10 c), 11, 12, 14 y 16)

A. Ma ˀaxmochiwa wan ma momanowi ˀika siwatlakokolkayotl nopa masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh (tlanawatili 3, 5, 6, 10, c), 11, 12, 14 wan 16)

1. La violencia de género es una forma de discriminación que los Estados deben prevenir y eliminar sin tardarse. Las mujeres y las niñas Indígenas tienen derecho a vivir libres de violencia y discriminación.

Siwatlakokolistli nopa se weyi tlapinawilistli kanpa tekiwihkemeh Weyi ˀAltepehmeh nimantsin moneki kitsakwiliseh wan kiˀixkotonaseh. Masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh nopa ˀinintechpowi nemiseh kanpa ˀaxonka kwalankayotl yon tlapinawalistli.

1. La violencia de género afecta más a las mujeres y niñas Indígenas que a las no indígenas y aunque existen algunos datos sobre cuánto las afecta, la información es limitada. Es necesario que los Estados recopilen en colaboración con las organizaciones sociales, para conocer los alcances del problema. Los Estados deben abordar la discriminación y cómo se justifica socialmente la violencia contra las mujeres y niñas Indígenas.

Tlakayotl tlakokolistli tlen nelchaneh kintlapechiya masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh ken tlen ˀaxmasewalmeh, maske ˀonka tlayehyekolistli kenihki neliya kinnelˀixpanoh, nopa tlamatikayotl ˀax nochi. Moneki nopa Estados ma tlasentilikah ma momapalewikah ˀininwaya sekihnok nechikoltekichiwaneh, kanpa kinelˀixmatiseh kenihki ˀeltok ni tlakwalankayotl. Nopa Estados moneki kitlachiliseh nopa tlapinawalistli wan kenihki ma kiˀiˀitah ni kwalantli ken se tlamantli tlen moneki kinpanos masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh.

1. El Comité está alarmado por las numerosas formas de violencia de género contra las mujeres y las niñas Indígenas, que se cometen en todos los espacios donde interactúan, como la familia, la comunidad, los espacios públicos, el lugar de trabajo, los entornos educativos y el espacio digital. La violencia puede ser psicológica, física, sexual, económica y política, así como una forma de tortura. La violencia espiritual se ejerce con frecuencia contra las mujeres y las niñas Indígenas, dañando la identidad colectiva de sus comunidades y su conexión con su vida espiritual, su cultura, sus territorios, su medio ambiente y sus recursos naturales. La violencia contra las mujeres y las niñas Indígenas con discapacidad y las mujeres Indígenas de edad avanzada ocurre con frecuencia en las instituciones, en particular en las cerradas y aisladas. Las mujeres y las niñas Indígenas suelen ser víctimas de violaciones, acoso, desapariciones, asesinatos y feminicidios.

Ni Tekitlanenchikolistli san tlahtlachixtok kenihki tlawel nelchanel ˀixnestiwala miyak tlakokolkayotl ˀika se siwatl, ˀika masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh, tlen mochiwa kanpa nemih, ˀininchantiwan, ˀininchinanko, ˀipan tekiwih kaltekichiwani, kanpa tekitih, kanpa tlamachtiyah o momachtiyah wan nohkiya ˀipan teposxayakˀamochtli. Se tlakokolkayotl welis mochiwas psicológica, welis ˀitlakayopan, sexual, welis ˀika tomin wan política, nohkiya welis kense nelweyi tlaxikolli. Kwalankayotl ˀika teotlaneltokilistli tlen ˀahkeyawantih tlawe tlaxikowah nopa masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh, kinpaxolowah ˀipan ˀinintlanechikolis tlen chinamitl wan kenihki yawantih moyekana ˀika ˀinintlaneltokilis, toltekayotl, ˀinintlaaltipak, ˀipan nochi tonantsin tlaaltsin. Tlakwalankayotl ˀika masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh tlen ˀaxkwalli ˀinintlakayo wan siwameh tlen nanantsiya nopa nochipa pano ˀipan se kaltekichiwani. Masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh kinnelpano miyak tlakokolkayotl kinpechiyah ˀinintlakayopa, kinˀixpolowah, kinmiktiyah wan kinneltlaxikoltiyah panpa siwameh.



**Feminicidio:** Es la forma más extrema de violencia contra la mujer, se trata de la muerte violenta de las mujeres por ser mujeres.

**Feminicidio:** Ni se weyi tlaxikolistli tlen kichiwiliya se siwatl, panpa siwatl kichiwaliyah tlen weli, kinmiktiyah wan tlawel kintlaxikoltiyah.

1. El desplazamiento forzado es una de las principales formas de violencia que afecta a las mujeres y las niñas Indígenas porque las desconecta de sus tierras, territorios y recursos naturales además de dañar sus planes de vida y sus comunidades. Ellas también se ven afectadas negativamente por la violencia ambiental, que puede adoptar la forma de daños ambientales, desgaste, contaminación o la incapacidad del Estado para prevenir los daños imaginables del cambio climático. Otras formas de violencia son: la explotación en la prostitución; trabajo del hogar en condiciones injustas; embarazos forzados; que las mujeres solteras de edad avanzada sean vistas como brujas o portadoras de malos espíritus; el señalamiento negativo de las mujeres casadas que no pueden tener hijos; y la mutilación genital femenina. La trata de personas que afecta a las mujeres y las niñas Indígenas y que es consecuencia de la militarización de los territorios Indígenas por parte de los ejércitos nacionales, el crimen organizado, las operaciones mineras y madereras, y los cárteles de la droga, así como la expansión de las bases militares en tierras y territorios Indígenas.

Kemah kinkixtiya kintotokah masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh kipanoh se weyi tlaxikoli, kanpa kipolowah kintlakotoniliyah ˀiwaya ˀinintlaal, ˀinintlaaltipak wan tlen tlaalnantsin kinmakatok, kinnemilispolowah wan nochi tlen ˀininchinanko. Yawantin nohkiya kinˀihtlakowa nochi tlen panos ˀipan tlaalnantsin, kanpa welis kiˀixpoloseh nochi tlen ˀonka, tlaˀihtlakoseh, tlapasoloseh o kiˀiˀtaseh kenihki nopa Estado ˀaxtleno weli kichiwa kintsakwilos ma ˀaxtlaˀihtlakokah kanpa teˀipan nochimeh timotehtemoseh. Sekihno tlakwalankayotl tlen ˀonka: kintekiwiseh ma momotlakayonemakakah; ma tekitikah ˀipan kalli maske ˀaxkwalli ˀitstokeh; kinkonemakah maske ˀaxkinekih; chikaksiwameh tlen ˀaxkemah monamiktikeh kinˀiˀtakah kenke nawalimeh o seyok tlamantli; siwameh tlen ˀaxwelih kinˀiˀtah o kinpiyah konemeh ˀaxkwalli kinˀiˀtah; wan keman kintekiliyah ˀinintlakayo kanpa tlakonewiyah. Tlakanemakaneh kinˀahasi masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh, nihi mochiwa panpa kalaktokeh yaoyotlakameh ˀinintlaaltipak tlen ejércitos nacionales, nechikoltlaxtekineh, tekichiwaneh tlen mineras wan kwanemakaneh, nohkiya droganechikolli, ˀihkino nohkiya mokahkatiyowih militares ˀinintlaaltipan wan masewaltlaaltipak.

1. Se denuncian menos casos de violencia de género contra mujeres y niñas Indígenas de los que realmente suceden. Esta violencia es ejercida por personas que trabajan en gobierno, como: miembros de fuerzas armadas, policía e instituciones públicas y por otras personas como: empresas privadas, grupos de rebeldes e instituciones religiosas.

Tlawel pilkentsin tlateˀelwilli mochiwa wan neltlawel tlakokolkayotl mokaki pano ˀika masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh. Ni tlakokolkayotl kichiwah tlakameh tlen tekitih ˀipan tekiwikalli: tlen tekichiwaneh tlen fuerza armadas, topilmeh wan kaltekichiwaneh tlen tlamokwitlawiyah wan sekihnok tlakameh kenihki: empresas privadas, nechikoltlakasemelli wan teokalpixkaneh.

1. Los Estados partes tienen la obligación de actuar rápidamente para prevenir, investigar y castigar a los autores, y para ofrecer reparaciones a las mujeres y las niñas Indígenas que son víctimas de la violencia de género. Esta obligación es aplicable tanto a los sistemas de justicia Indígenas como no indígenas.

Tekiwihmeh tlen motemakatokeh Estados ˀinintechpowi tekichiwaseh nimantsin kanpa kitsakwiliseh, tlatsintokaseh wan kintlatsakwiltiseh ˀahkewantih kichiwah nopa tlamantli, wan nohkiya moneki tekichiwaseh kanpa kinyolchikawaseh masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh ˀahkeyawantin kinpanotok siwatlakokolistli. Ni tekichiwalli ni welis mochiwas ˀipan tlanawatilmekayotl tlen masewalmeh wan ˀaxmasewalmeh.

1. La violencia de género contra las mujeres y las niñas Indígenas afecta las relaciones en las comunidades a nivel espiritual, cultural y social de los Pueblos Indígenas. La violencia sexual contra las mujeres y las niñas Indígenas se ha usado como arma de guerra para controlar y dañar a las comunidades Indígenas.

Siwatlakokolkayotl ˀika masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh kinˀihtlakowa ˀininchinanko ˀipan ˀinintlaneltokilis, ˀinintoltekayo wan ˀipan ˀininnemilis tlen Masewalˀaltepehmeh. Siwatlakokolkayotl ˀika masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh motekiwihtok ˀika kintemahmatiseh wan kinpasoloseh masewalchinankomeh.

1. Los Estados deben contar con leyes adecuadas y servicios de apoyo adecuados para abordar este tipo de violencia de género. Estas leyes deben incluir medidas para prevenir, investigar y castigar a los autores y proporcionar asistencia y reparación a las mujeres y las niñas Indígenas que sean víctimas, así como servicios para combatir y aliviar los daños de la violencia de género. Es obligación del Estado en todos sus niveles y a través de todas las acciones que realiza la eliminación de todas las formas de violencia de género contra las mujeres y las niñas Indígenas, ya sea cometida por actores estatales o no estatales.

Tekiwihmeh tlen Estados moneki kipiyaseh senka kwalli tlanawatilistli wan tlamapalewilistli kanpa kitlahtlachiliseh nochi ni siwatlakokolkayotl. ˀIpan ni tlanawatilistli moneki ˀeltos kenihki motsakwilis, tlatsintokaseh wan kintlatsakwiltiseh ˀahkewantih kichiwah nopa tlaxikolli wan kinmapalewis wan kinyolchikawas masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh ˀahkeyawantih kinpano tlaxikolistli, wan nohkiya nochi tlapalewilistli kanpa kipantiliseh se kwalli tlayolchikawalli tlen ni siwatlakokolkayotl. ˀItechpowih tekiwihmeh tlen Estado ˀipan nochi tekichiwalistli tlen tlatsintla wan wehkapan wan nochi tekichiwali tlen mochiwas ˀika tlakotonaseh tlen nochi siwatlakokolistli ˀika masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh, tla kichihtokeh tekiwihmeh estatales o ˀaxˀestatales.

1. **El Comité recomienda que los Estados partes**:

**Ni Nechikoltekitini kintekitlahtolmatiltiya nochimeh Estados tlen motemakatokeh:**

1. **Adopten y apliquen efectivamente las leyes que prevengan, prohíban y respondan a la violencia de género contra las mujeres y las niñas Indígenas, integrando las perspectivas que se mencionan en los párrafos 4 y 5 de esta recomendación. Las leyes deben considerar las diferentes etapas de la vida de las mujeres y niñas Indígenas, incluidas aquellas con discapacidad;**

**Ma kiselikah wan ma kitekiwikah nochi tlanawatilistli kanpa ˀaxkikawiliya ma mochiwa, ˀaxkiseliyah wan kanpa tlanankiliya kema ˀonka se siwatlakokolkayotl ˀika masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh, wan ma nohkiya ma motlachili kenihki kiˀihkwilihtok ˀipan tlahtolpamitl 4 wan 5 tlen ni tekitlahtolmatiltilistli. Tlanawatilistli moneki kitlachilis nochi xiwitl kenihki moskatiyah masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh, nohkiya ˀahkeyawantih ˀaxkwalli ˀinintlakayo;**

1. **Reconozcan, prevengan, aborden, sancionen y eliminen todas las formas de violencia de género contra las mujeres y las niñas Indígenas, incluyendo la violencia ambiental, espiritual, política, en las estructuras sociales, institucional y cultural, así como la violencia atribuible a las industrias que explotan recursos naturales;**

**Ma kiˀixmatikah, ma ˀaxkikawakah ma pano, ma tekichiwakah ˀipan ya, ma kitlatsokwiltikah wan ma tlakotonakah nochi tlen siwatlakokolkayotl ˀika masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh, nohkiya nochi kwalankayotl tlen mochiwa ˀika tlaalnatsin, teotlaneltokilis, política, kenihki panotiyowih, ˀipan kaltekichiwaneh wan ˀipan toltekayotl, nohkiya nochi tlaxikolistli tlen kichiwah nopa industrias tlen tomin chiwah ˀika tlen techmaka tlaalnantsin.**

1. **Garanticen que las mujeres y las niñas Indígenas tengan acceso a tiempo y útil a los sistemas de justicia tanto Indígena como no indígena, incluyendo medios de protección y prevención, cuando sea necesario, y la investigación real de los casos de mujeres y niñas Indígenas desaparecidas y asesinadas, libre de toda forma de discriminación y desvío;**

**Ma tlasenkawakah kanpa masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh ma kipiyakah kawitl wan ma kipantika se kwalli tlatekiwilistli ˀipan tlanawatilmekayotl masewalmeh wan ˀaxmasewalmeh, ma kipiyakah tlamokwitlawilistli wan tlamanawilistli, kema neliya monekis, wan ma neliya melawak ma tlatsintokakah kema pano se tlamantli ˀika masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh tlen ˀixpolihtokeh wan kinmiktihtokeh, wan ma ˀaxkan kinˀiyokachiwakan wan ma ˀaxkinpinawaltikah;**

1. **Eliminen todas las leyes que impidan a las mujeres y las niñas Indígenas denunciar la violencia de género o las convenzan de no hacerlo, como leyes no reconozcan su capacidad jurídica o limiten la capacidad de las mujeres con discapacidad para testificar ante los tribunales; leyes de inmigración restrictivas que disuaden a las mujeres, incluidas las trabajadoras domésticas migrantes y no migrantes, de denunciar este tipo de violencia; y leyes que permitan la doble detención en los casos de violencia doméstica o el enjuiciamiento de la mujer cuando el agresor es liberado;**

**Ma kiˀixpolokah nochi nopa ˀamatlanawatilistli kanpa masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh ˀaxkinkawiliyah ma motlateˀelwikah kema ˀonka siwatlakokolkayotl o kinkwakahkayawah ma ˀaxmotlateˀelwikah, nopa ˀamatlanawatilistli ma ˀaxkan kintentsakwili ma kitekowih nochi tlen kipiya, ma ˀaxkan kintsakwilikah siwameh tlen ˀaxkwalli ˀinitlakayo ma ˀaxkamatika ˀipan tribunales; ˀamatlanawatilistli tlen inmigración kanpa kinchiwaltiyah siwameh ma kichiwakah se tlamantli tlen ˀaxkinekih, nohkiya migrantes siwameh tlen tekitih ˀipan kalli wan nohkiya ˀaxmigrantes, kintsakwiliyah motlateˀelwiyah ˀika ni tlakwalankayotl; wan nopa ˀamatlanawatilistli tlen kinkawiliya ma kinˀonpowikah kintlatsokwiltikah ˀipan se tlakwalankayotl tlen pano se chantli o kema kitlapechiya se siwatl wan tlen ˀahkeya kichiwili san nentok kalteno;**

1. **Garanticen servicios de apoyo, incluidos tratamiento médico, asesoramiento psicosocial y formación profesional, y servicios de reintegración y refugios, que sean accesibles y culturalmente adecuados para las mujeres y las niñas Indígenas víctimas de violencia de género. Estos servicios deben tener recursos suficientes.**

**Ma tlasenkawakah ma ˀonka miyak tlamapalewilistli, nohkiya ma ˀonka tepahtilistli, tlapalewilistli ˀika psicosocial wan tlamachtilsenkawalistli, wan nohkiya ma ˀonka tlapalewilistli kenihki welis tsinpewas ˀika se yankwik nemilistli wan ma ˀonka kalko kanpa momanawiseh, wan nimantsin welis tihpantis ni tlapalewilistli wan ma se kwalli nemiltlayekanalistli ˀika siwameh wan siwapilmeh masewalmeh tlen kinpanotok ni siwatlakokolkayotl. Nochi ni tlamapalewilistli moneki kipiyaseh miyak tlaxtlawili.**

1. **Den recursos para que las mujeres y las niñas Indígenas supervivientes de la violencia de género accedan al sistema de justicia para denunciar estos casos. Los recursos pueden incluir el transporte, la asistencia y representación jurídicas, y el acceso a información en lenguas Indígenas;**

**Ma kinmakakah nochi tlamapalewilistli ni masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh ˀahkeyawantih noha yoltokeh tlen kinpanok se siwatlakokolkayotl wan ma kipiyakah justicia ˀipan ni tlanawatilmekayotl kanpa motlateˀelwiseh. Tlapalewilistli nopa nohkiya kinˀaxilis ˀipan teposkawayotl, tlatenpalewilistli wan ˀahkeya kinmakixtisnekis wan nohkiya ma kipiyakah nochi tlayolmelawali ˀika ˀinintlahtolmasewal.**

1. **Los Estados deben actuar con rapidez para prevenir toda forma de violencia, trato inhumano y tortura contra las mujeres y las niñas Indígenas privadas de libertad. Además, estos actos se deben investigar y sancionar debidamente. Los Estados también deben garantizar que las mujeres y las niñas Indígenas privadas de libertad sepan dónde y cómo denunciar estos actos. Los Estados deben promover la reintegración social de las mujeres y las niñas Indígenas que han sido privadas de libertad, con respeto a su cultura, sus puntos de vista y sus lenguas;**

**Tekiwihmeh tlen Estados moneki nimantsin tekichiwaseh ma ˀaxkikawiliseh ma pano se weyi tlakokolkayotl, se weyi tlakayotla ˀixpanolistli ˀika masewalsiwal wan masewalsiwapil tlen kintsaktokeh. Nohki nochi tlen ni panotok monekis motlatsintokas wan motlatsokwiltis kenihki moneki. Nopa Estados tlasenkawaseh ˀika masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh tlen ˀahkeyawantih kintsaktokeh ma kimatikah kana wan kenihki motlateˀelwiseh ˀika nochi ni tlamantli. Nopa Estados moneki kinemiliseh ma mochiwas se kwalli tekitl kanpa kintlachiyaltiseh kenihki nopa masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh tlen kintsaktokeh weliseh kipewaltiseh ˀininnemilis ˀika se yankwik nemilistli kanpa ˀonkas se tlatepanilistli wan ˀinintlahtol.**

1. **Los Estados deben cumplir las obligaciones internacionales en situaciones de conflicto armado, incluida la prohibición de toda forma de discriminación y de violencia de género contra civiles y combatientes enemigos, así como de causar daños a la tierra, los recursos naturales y el medio ambiente;**

**Tekiwihmeh tlen Estados moneki kichiwseh tlanawatilistli tlen semanawak kema ˀonka weyi yaoyokwalankayotl, nohkiya kanpa ˀaxmokawilis ma ˀonka tlapinawalistli wan siwatlakokolkayotl ˀika sekihnok siwameh wan tlen tlawilananeh, nohkiya ma ˀaxtlaˀihtlakoka ˀipan tonantsin tlaaltsin.**

1. **Recopilen datos desglosados y realicen estudios, en colaboración con las comunidades y organizaciones Indígenas, para analizar qué tanto y y por qué se ejerce la violencia de género contra las mujeres y las niñas Indígenas, en particular la violencia y la explotación sexuales, para prevenir y dar respuesta a este tipo de violencia.**

**Ma tlasentilikah ma tlatsintokakah, ma tlaˀixmatikah wan ma momapalewikah ˀiniwaya masewalchinankomeh, kanpa kineltlachiliseh kenke monelchiwa nopa siwatlakokolkayotl ˀika masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh, wan moneltlachilis nopa kwalankayotl wan kanpa kinnemakah siwameh, kenihki kimatiseh kenihki tekichiwaseh kanpa tlasenkawaseh ma ˀaxmochiwayok ni tlaxikolistli.**

1. Derecho a la participación efectiva en la vida política y pública (arts. 7, 8 y 14)

Tlatechpowilistli kanpa welnemiseh ˀipan política wan pública (tlanawatili 7,8 wan 14).

1. Las mujeres y las niñas Indígenas suelen ser excluidas de los procesos de toma de decisión en sus comunidades, sin embargo es su derecho participar y ser consultadas sobre todos los aspectos que afecten sus comunidades.

Masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh ˀahachika momati kinˀiyokachiwah kema moneki mosenkawas se tlamantli ˀipan ˀininchinanko, wan nopa ˀinintlatechpowilis moneki tlapalewiseh wan kintlahtlaniseh tla kikwalmatih ma mochiwa se tlamantli ˀipan ˀininchinanko.

1. La participación real de las mujeres y las niñas Indígenas se ve obstaculizada por la violencia política, la desigualdad en las oportunidades educativas y la falta de ellas, el racismo, y otras formas de discriminación que les niega acceso a diferentes servicios. Estos obstáculos incrementan en contextos de conflicto armado. Los Estados deben garantizar que las mujeres y las niñas Indígenas tengan acceso a medios tecnológicos y se facilite su inclusión en el mundo digital.

Teki tlapalewilistli tlen masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh moˀixkotona ˀipan se política kwalankayotl, kema ˀaxnochimeh welih yowih kaltlamachtiloyah o kema ˀaxkipiyah kanke, nohkiya nopa weyimatiyotl, wan sekihno tlapinawalistli kanpa kintekaltsakwa kipiyaseh seyok tlamapalewilistli. Nihi monelwayochiwa kema ˀonka se yaoyokwalankayotl. Nopa Estados moneki tlasenkawaseh ma masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh kipiyaka kenihki kiˀixmatiseh ni yankwik teposmekayotl (medios tecnológicos) wan ma nohkiya welika ˀitstoseh ipan digital nemilistli.

1. La vida de las mujeres Indígenas defensoras de derechos humanos corre peligro, en especial quienes defienden la tierra y el territorio y se oponen a proyecto de explotación de los recursos naturales sin el consentimiento de las comunidades. El Estado debe garantizar la protección de su vida, su seguridad y su libertad, de modo que su labor de defensa sea libre de discriminación, racismo, asesinatos, acoso y violencia.

ˀIninnemilis tlen masewalsiwameh ˀahkeyawantih kimanawiyah nochi ni tlakatlatechpowilistli kipanoh miyak kwalantli, nelchaneh ˀahkeyawantih kimokwitlawiyah ˀinintlaal wan ˀaxkan kinkawiliyah ma kalakikah ma sanimah tlaˀihtlakokah ˀipan tonantsin tlaalli kema yon ˀaxkinyolmelawah masewalchinankomeh. Ni Estado moneki tlasenkawas kanpa kinmokwitlawis ˀininnemilis, ˀininyolchikawalis wan ˀinintekichiwal, kehnopa nochi tekichiwali tlen kichiwas ma ˀaxkipiya se tlapinawalistli, weyimatiyotl, temiktilistli, temahmatilistli wan yonse tlakokolkayotl.

1. **El Comité recomienda que los Estados partes**:

**Ni Nechikoltekitini kintekitlahtolmatiltiya nochimeh Estados tlen motemakatokeh:**

1. **Promuevan una participación real e informada de las mujeres y las niñas Indígenas en la vida política y pública y en todos los niveles, incluyendo los puestos de toma de decisiones, lo que puede incluir medidas temporales, como cuotas, objetivos, incentivos y medidas para asegurar la igualdad en la representación;**

**Ma tlamoyawakah kanpa melawak nesis tekitlapalewilistli tlen masewasiwameh wan masewalsiwapilmeh ma kipiyakah se kwalli nemilistli ˀipan política wan pública wan ˀipan nochi tekichiwali, kanpa nohkiya welis tlanawatiseh, kanpa welis kipiyases tlanawatili ˀipan tomintlaˀehewalistli, tlaˀasitilistli, tomintlamapalewilistli wan sekihnok tlamokwitlawiltlanawatili kanpa sanse tlayehyekolis kipiyaseh ˀipan se temanawatilistli;**

1. **Establezcan mecanismos de rendición de cuentas para evitar que los partidos políticos y los sindicatos discriminen contra las mujeres y las niñas Indígenas, y garanticen que tengan un acceso efectivo a recursos legales con perspectiva de género para denunciar este tipo de violaciones. Capacitar a los empleados públicos sobre los derechos de las mujeres y las niñas Indígenas para que participen en la vida pública;**

**Ma mosenkawas kenihki temaktiliseh tomintlatekowilistli wan ˀihkino nopa partidos políticos wan sindicatos ˀaxkinˀixpanoseh masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh, wan ma tlasenkawakah kanpa kipiyaseh nochi tlapalewilistli legales ˀika se siwatlakayotl tlachiyalistli kanpa welis motlateˀelwis tlenwili kwalankayotl. Moneki kinmachtiseh tekichiwaneh públicos tlen tlatechpowilistli tlen masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh ma ˀixnesikah ˀipan se tlapalewilistli pública;**

1. **Difundan información accesible entre las mujeres y las niñas Indígenas, así como en la sociedad en general, sobre las oportunidades de ejercer su derecho de voto, participar en la vida pública y presentarse a las elecciones, y promuevan su contratación en el servicio público, incluso a nivel de adopción de decisiones. Estas medidas deben incluir todas las formas de expresión de las mujeres y las niñas Indígenas.**

**Ma kinmoyawilikah tlaˀixmatilkayotl masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh wan nochimeh tlakameh, tlen nochi tlamapalewilistli kenihki kitekowiseh tlatechpowilistli tlen voto, tlapalewis ˀipan pública nemilistli wan moˀixpannextis ˀipan tekiwitlapehpenilistli wan nohkiya ma kintlanewakah ma tekitikah ˀipan kaltekiwinih, nohkiya kanpa mochiwa tlasenkawalistli. Ni tekichiwali moneki kiˀixnextis nochi tlen masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh kiˀixmatih.**

1. **Actúen con rapidez para prevenir, investigar y sancionar toda forma de violencia política contra las mujeres Indígenas políticas, candidatas, defensoras de los derechos humanos y activistas a nivel nacional, local y comunitario, y reconozcan y respeten las formas ancestrales de organización y la elección de representantes;**

**Ma nimantsin kichiwakah se tekitl kanpa kitsakwiliseh, tlatsintokaseh wan kitlatsikwiltiseh nochi política kwalankayotl ˀika masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh, wan ma tlasenkawakah ˀipan ˀinintlatechpowilis kanpa weliseh ˀixnesiseh ˀipan política masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh, wan ma tlasenkawakah kanpa momiyakiliseh masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh ˀixnesiseh ˀipan política.**

1. **Garanticen el acceso de las mujeres Indígenas a los cargos políticos mediante la realización de todas las medidas necesarias y garanticen el derecho a la participación política de las mujeres y las niñas Indígenas, y creen medidas para incrementar la participación política de las mujeres y las niñas Indígenas;**
2. **Garanticen que las actividades económicas, incluyendo las relacionadas con la explotación de recursos naturales, y los proyectos de conservación solo se realicen en los territorios Indígenas y las zonas protegidas con la participación efectiva de las mujeres Indígenas, respetando plenamente su derecho al consentimiento libre, previo e informado y llevando a cabo procesos de consulta adecuados. Estas actividades económicas no deben violentar los derechos humanos, incluidos los de las mujeres y las niñas Indígenas;**

**Ma tlasenkawakah ˀipan tomintekichiwalistli, nohkiya nochi tlen tlatekowilistli ˀipan tonantsin tlaalli wan tekichiwalistli tlen kwatitlan tlamokwitlali ˀipan masewalchinankomitl wan tlaalmokwitlawilli kanpa tlapalewiyah masewalsiwameh, kanpa nochi motlepanitas ˀinintlatechpowilis kanpa kiyolseliya se tlahki, ka tlamatiyotl wan mochiwa ˀika se kwalli tlahtlanilistli. Ni tomintekichiwalistli ˀaxweli kiˀixkotonas yonse tlakatlatechpowilistli, yon tlen masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh;**

1. **Garanticen y creen espacios para que las mujeres y las niñas Indígenas participen como autoridades que toman decisiones para la paz, con justicia y reparación del daño en situaciones de conflicto;**

**Ma tlasenkawakah kanpa masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh weliseh tekichiwaseh ˀipan tekiwihkayotl kanpa weliseh tlasenkawaseh ˀika yolchikawalistli, justicia wan kichikawaseh kanpa ˀonkatos se tlaxikolistli;**

1. **Reconozcan, apoyen y protejan la vida, la integridad y el trabajo de las mujeres Indígenas defensoras de los derechos humanos, y garanticen que puedan realizar sus actividades en entornos seguros, adecuados e inclusivos. Se deben crear mecanismos para proteger a las defensoras de derechos humanos con su participación real.**

**Ma kitepanitakah, ma kipalewikah wan ma kimokwitlawikah yolistli wan masewalsiwameh ˀininteki tlen tlamokwitlawiya ˀika tlakatlatechpowilistli, wan ma tlasenkawakah kanpa weliseh tekitiseh ˀika yolpakilistli wan ˀaxkinkwatotoniseh. Moneki nosenkawas tlanawatilistli ˀika kinmokwitlawiseh ˀakeyawantih kinekin ma motlepani tlakatlatechpowilistli.**

1. Derecho a la educación (arts. 5 y 10)

**TLAMACHTIL TLATECHPOWILISTLI (tlanawatili 5 wan 10)**

1. Las mujeres y las niñas Indígenas enfrentan diferentes obstáculos para acceder, permanecer y finalizar la educación en todos los niveles. Estos obstáculos van desde la discriminación y la exclusión, violencia sexual, falta de opciones en su lengua, lejanía de los centros educativos, matrimonios forzados infantiles, falta de accesibilidad física de las escuelas, trabajo infantil, responsabilidades familiares, embarazos, desastres naturales y conflictos armados, entre otros.

Masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh kipanoh miyak tlamantli para welis kalakiseh, ˀitstoseh wan kitlamiltiseh nochi tlamachtilistli kanpa mosenkawaseh. Ni tlaxikowili mochiwa panpa kinpano tlapinawalistli wan ˀiyokachiwali, pampa kinˀihitskiyah ˀinintlakayopani, panpa ˀaxkipantiyah tlamapalewili ˀika ˀinintlahtol, panpa wehka mokawa kaltlamachtiloyan, kinchiwaltiyah ma monamiktikah kema konetsitsin, panpa ˀaxkinkawiliya ma yaka kaltlamachtiloyan, kintekiwiyah kemah konemeh, kintekiwiyah kalˀihtik, koneweh, kena mopolowah ˀika se weyi kwesoli wan kema ˀonka yaoyokwalantli, wan sekihnok.

1. **El Comité recomienda que los Estados partes**:

**Ni Nechikoltekitini kintekitlahtolmatiltiya nochimeh Estados tlen motemakatokeh:**

1. **Garanticen el derecho a la educación de las mujeres y las niñas Indígenas:**

**Ma tlasenkawakah ma kipiyakah tlamachtil tlatechpowilistli masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh:**

1. **Garanticen la igualdad de acceso de las mujeres y las niñas Indígenas a la educación de calidad en todos los niveles de la enseñanza;**

**Ma tlasenkawakah kanpa nochi san se tlayehyekolli kipiyaseh masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh yase kaltlamachtiloyak wan ˀika se kwaltsin tlamachtilistli ˀipan nochi tlamachtili;**

**ii) Aborden la discriminación basada en el origen, la historia, la cultura Indígenas, y las experiencias de las mujeres y las niñas Indígenas;**

**Ma kitlachilikah nopa tlaˀixpanolistli tlen kichiwah ˀika kanke ˀewanih, ˀininnemiliskayo, ˀininmasewaltoltekayo wan tlen tlamatih masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh;**

**iii) Creen programas de becas y ayuda económica para promover la inscripción de las mujeres y las niñas Indígenas, incluso en esferas no tradicionales, como la ciencia, la tecnología, la ingeniería y las matemáticas y las tecnologías de la información y las comunicaciones, y para reconocer y proteger el conocimiento y las contribuciones de los Pueblos Indígenas, incluidas las mujeres, a la ciencia y la tecnología;**

**Ma kichiwakah nechikoltekitl ˀika tlamapalewiseh ˀipan tlamachtilistli wan tomintlamapalewilistli, nohkiya ˀihkino welis kinˀihkwiloseh masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh, welis kalakiseh ˀipan ciencia, tecnología, ingeniería wan matemáticas wan nohkiya tecnologías tlen información wan Comunicaciones, wan ma motlepanita wan ma momalwih masewaltlahtlamikilistli, nohkiya ma ˀonka tlapalewili ˀika siwameh ˀipan ciencia wan tecnología;**

**iv) Creen sistemas de apoyo para las mujeres y las niñas Indígenas a fin de reducir su desigual participación en el trabajo de cuidados no remunerado y luchar contra el matrimonio infantil, y de ayudar a las víctimas a denunciar los actos de violencia de género y la explotación laboral.**

**Ma kisenkawakah tlapalewismekayotl ˀika masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh momapalewiseh ma senka kwalli kintlaxtlawikah wan nohkiya ma ˀayo kinnamiktikah kema noha konemeh, wan nohkiya kinmapalewis kenihki weliseh motlateˀelwiseh tla ˀahkaya kipano se siwatlakokolkayotl wan tla kitlatsokwiltiyah ˀipan se tekitl.**

1. **Garanticen una educación de calidad que sea inclusiva, accesible y alcanzable para todas las mujeres y las niñas Indígenas, incluidas aquellas con discapacidad. Los Estados deben eliminar los obstáculos y proporcionar recursos e instalaciones adecuadas para garantizar que las mujeres y las niñas Indígenas con discapacidad tengan acceso a la educación. Los Estados deben garantizar la disponibilidad de una educación sexual adecuada a la edad, basada en la investigación científica;**

**Ma tlasenkawakah ˀika se kwaltsin tlamachtilistli kanpa nochimeh weliseh kalakiseh, kinseliseh wan kanpa nochime siwameh wan siwapilmeh weliseh kitlamiltiseh tlamachtilistli, wan nohkiya ˀahkeyawantih ˀaxkwalli ˀinintlakayo. Nopa Estados moneki tlaˀixkotonaseh ˀika nochi nopa tlatsakwili wan monekis temaktilis nochi tlamapalewilistli wan kaltlasenkawalistli kanpa mosenkawas masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh tlen ˀaxkwalli ˀinintlakayo ma welikah momachtikah. Ni Estados momeki tlasenkawaseh ma ˀonkas se tlamachtili tlen sexual senkakwaltsin kanpa nochimeh konemeh welis kiˀihitaseh, wan mochiwas kenihki kichihtokeh se científica tlatsintokilistli.**

1. **Promuevan la aprobación de planes de estudio que reflejen la educación, las lenguas, las culturas, la historia, los sistemas de conocimiento y las epistemologías Indígenas.** **Esas iniciativas deben extenderse a todas las escuelas.** **Los planes de estudio deben aprobarse con la participación de las mujeres y las niñas Indígenas.**

**Ma kiˀixpanextikah se yankwik tekitlamachtilistli kanpa ˀixnesis se melawak tlamachtilistli, kanpa nesis ˀinintlahtol, ˀininnemilis, wan se tlamatilmekayotl. Ni tekitlayekanalistli moneki momatis ˀipan kaltlamachtilistli. Ni tekimachtilistli nihi monekis mosenkawas ˀininwaya masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh.**

1. Derecho al trabajo

**Tekitl Tlatechpowilistli**

1. Las mujeres Indígenas tienen un acceso limitado al empleo decente, seguro y bien pagado, lo que obstruye su libertad económica. Ellas contribuyen de forma significativa al sector agrícola, pero están en trabajos, mal pagados o no remunerados, y en las actividades a domicilio. Un gran número de mujeres y niñas Indígenas se dedican al trabajo doméstico con baja remuneración y en condiciones de trabajo inseguras. Lo cual genera bajos ingresos y prestaciones y una protección social débil. También se enfrentan a estereotipos de género, discriminación, violencia, acoso, trabajos forzados, esclavitud y prejuicios raciales, A si, como la frecuente prohibición de llevar sus vestimentas o de utilizar sus lenguas Los Estados deben crear igualdad de oportunidades para que las mujeres y las niñas Indígenas tengan acceso a la educación y la para tener mayores oportunidades de empleo.

Masewalsiwameh ˀowihpano kipantiseh se tekitl kanpa kwalli kintlaxtlawiseh, kanpa kipiyaseh nochi tlapalewilistli wan se tekitl kanpa kwalli kitlaniseh, kema ˀaxkipiyah nihi ˀaxwelih motlalanah ˀipan ˀininnemilis. ˀInintekichiwal tlen siwameh nopa tlawel miyak ˀipatih ˀipan milchiwalistli, pero ˀaxkintlepanitah wan ˀaxkwalli kintlaxtlawiyah. Miyakeh masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh techan-tekitih ˀaxkintlaxtlawiyah kwalli, pilkentsin, ˀaxkinmaka yon ˀaxkipiyah sekihnok tlamapalewilistli kanpa kinmokwitlawiseh ˀipan ˀinintekih. Nohkiya panpa siwameh moneki panoseh miyak tlaˀixpinawalistli, kinpilkentsin ˀiˀtah, kipanoh kwalankayotl, temahmatili, tekitlapechili wan kinkwalankaˀiˀtah ˀika ˀininmaselwayo. Wan kehino ˀaxkinkawiliya ma motlakentikah kenihki masewalmeh yon ma ˀaxkitekowikah ˀinintlahtol, wahka ni Estados moneki tlasenkawaseh kanpa nochimeh masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh kipiyaseh san se tlatechpowilistli ˀipan tlamachtili wan miyak tlamapalewilistli.

1. **El Comité recomienda que los Estados partes**:

Ni Nechikoltekitini kintekitlahtolmatiltiya nochimeh Estados tlen motemakatokeh:

1. **Garanticen condiciones de trabajo, seguras, equitativas y favorables, así como seguridad de ingresos de las mujeres y las niñas Indígenas:**

**Ma tlasenkawakah ˀipan tekichiwalistli tlen masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh, se tekitl kanpa kipiyaseh sanse tlamapalewilistli wan kanpa weliseh motlalanaseh ˀika se yolchikawalistli:**

**i) Ampliando y promoviendo las oportunidades de formación profesional;**

**Ma moweyili wan ma momoyawa kanpa siwameh kwaltsin momachtilsenkawaseh;**

**ii) Ampliando las oportunidades de convertirse en empresarias. Los Estados deben apoyar a las empresas dirigidas por mujeres Indígenas y ayudar a las comunidades Indígenas a mejorar sus ingresos y sus oportunidades comerciales;**

**Ma ˀonka tlapalewilistli kanpa siwameh ˀeliseh empresarias. Nopa Estados moneki kinpalewiseh nopa empresas tlen kinmapalewiyah masewalsiwameh wan masewalchinankomeh kanpa kitemowan ma motsontlalananka ˀipan tekichiwali;**

**iii) Facilitar su transición de la economía informal a la formal, si así lo desean;**

**Kinyekanaseh kintetiliseh wan kinsenkawaseh se tekitl tlen kinekih kitlalanase, tla kehno kinekih;**

**iv) Proteger la salud y la seguridad laboral de las mujeres Indígenas en todas las formas de trabajo;**

**Moneki kimalwiseh ˀinintlakayonemis kema kinmelawa se kokolistli ˀipan nochi se tekichiwali;**

**v) Ampliar la protección social y proporcionar servicios de guardería a las mujeres Indígenas,**

**Moweyichiwas nochi tlamapalewilistli wan ma nohkiya kipiyakah katlamokwitlawili kanpa kinkahtewaseh ˀininkonewah nopa masewalsiwameh,**

**vi) Garantizar que las mujeres y los Pueblos Indígenas puedan dedicárse a sus ocupaciones y beneficiándose de ellas, sin discriminación, y garantizando los derechos colectivos a la tierra en la que realizan esas ocupaciones;**

**Ma tlasenkawakah kanpa masewalmeh wan Masewalchinankomeh ma tekichiwaseh kenihki yawantih kimachiliyah kinpalewis, ma ˀaxkinˀiyokachiwakah, ma kitlepanitakah nochi tlanechikol tlatechpowilistli tlen tlaalli kanpa yawantih tekichiwah;**

**vii) Integrando condiciones de trabajo justas, favorables y con una remuneración igualitaria por trabajo de igual valor. Los Estados partes deben promover que las mujeres Indígenas tengan acceso a préstamos y crédito financiero, para que puedan crear sus propias empresas y fomentar su económica;**

**Ma kisenkahtiyakah ma ˀonka senka kwaltsin tekitl, kanpa kinmapalewis wan kipiyaseh se kwaltsin tlaxtlawilistli ˀipan sanse tekitl. Estados tlen motemakatokeh moneki kichiwaseh kanpa masewalsiwameh ma kipiyakah tomintlatlanewilistli wan sekihno tomin tlapalewili, kanpa mopalewiseh kisenkawaseh ˀininempresa wan ma ˀonka tekitl;**

1. **Adopten medidas para prevenir la discriminación, el racismo, los estereotipos, la violencia de género y el acoso sexual y se establezcan medios eficaces de denuncia y rendición de cuentas.**

**Ma kitlepanˀiˀtakah tlanawatilistli kanpa ma ˀaxteˀixpanokah ˀika tlapinawalistli, weyimatiyotl, ˀika sekihno teˀixpanoli, siwatlakokolkayotl wan tlakayoˀihitskiyotl, ma mosenkawa tekichiwali kanpa weliseh motlateˀelwiseh wan kena kintlakakiliseh.**

1. **Que las mujeres y las niñas Indígenas tengan acceso a la formación profesional.**

**Masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh ma kipiyakah kehniki tlaˀixmatiseh tlen profesional tlaˀixmatiyotl.**

1. Derecho a la salud

**Salud Tlatechpowilistli**

1. Las mujeres y las niñas Indígenas tienen un acceso limitado a los servicios de atención de la salud, y se enfrentan a discriminación racial y de género. Los profesionales de la salud suelen tener prejuicios raciales, son insensibles a las realidades y la cultura de las mujeres Indígenas y a menudo no hablan las lenguas Indígenas. Las mujeres Indígenas tienen dificultades para acceder a información y educación sobre salud sexual y reproductiva, métodos de planificación familiar, la anticoncepción y el acceso a un aborto seguro y legal. Con frecuencia son objeto de violencia en el sistema de salud, incluida la violencia obstétrica; las esterilizaciones involuntarias o la anticoncepción forzada; Las parteras indígenas suelen ser criminalizadas, y los sistemas de salud no indígenas suelen no valorar sus conocimientos.

masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh miyakeh ˀaxkipiyah se kwalli tlapalewilli ˀipan salud, miyakeh kipano miyak tlaxikoli, tlapinawalistli ˀika ˀininmasewalyo wan panpa siwameh. ˀAhkeyawantih tekitih ˀipan kaltekichiwani tlen salud miyak kinpinahtiya panpa masewalmeh, ˀaxkinyolmachiliyah kenihki panotokeh ˀininnemilis wan kenihki ˀininnemilis masewalsiwameh wan miyakeh tekitinih ˀaxtlahtowan yonse masewaltlahtolli. Miyakeh masewalsiwameh ˀaxweli kiˀixmatih miyak tlaˀixmatiyotl wan tlamachtilistli tlen salud sexual wan kenihki konepiyaseh, kimatiseh kenihki konemeh kipiyaseh, pahtli wan tlamantli ˀika ˀaxtikonepiyas wan kenihki welis tihpiyas se aborto kanpa ˀaxmitstlatsakwiltiseh. ˀAhachika tihmatis kenihki nopa siwameh kinˀihlamiktinemik ˀipan se tekichiwalli tlen salud, wan nohkiya se tlapinawalistli tlen se siwatl koneweh kipinantiyah o kitemahmatiya; kema kinchiwiliya se tlamantli tlen ˀaxkinyolmelawah wan kintlakayokokowah o kema kinchiwaltiyah ma motlalilikah se tlahki kanpa weliseh koneˀiˀtaseh; Nopa koneˀiˀtaneh masewalmeh kemantsin kintlatsokwiltiyah wan ni kaltekichiwaneh tlen salud ˀaxkitlepanˀiˀtah tlen kimatih.

Dibujo en blanco y negro de una pareja

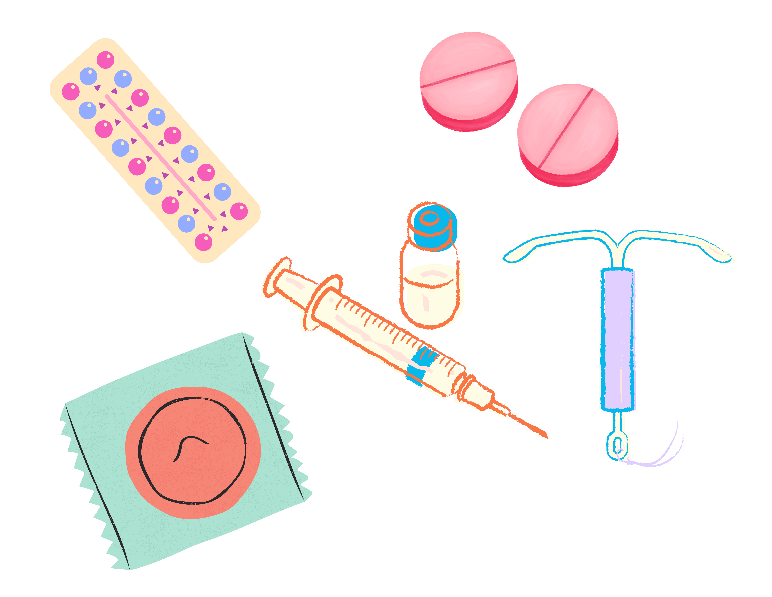
Descripción generada automáticamente con confianza baja

**Prejuicios:** Opinión previa y por lo general desfavorable, acerca de algo que se conoce mal.

**Prejucios:** kiˀihtosneki tlen kiˀonˀihtowa o kamati tlen ˀaxkwalli ˀika ˀahkaya, panpa ˀaxkwalli moˀixmati nopa tlamantli.

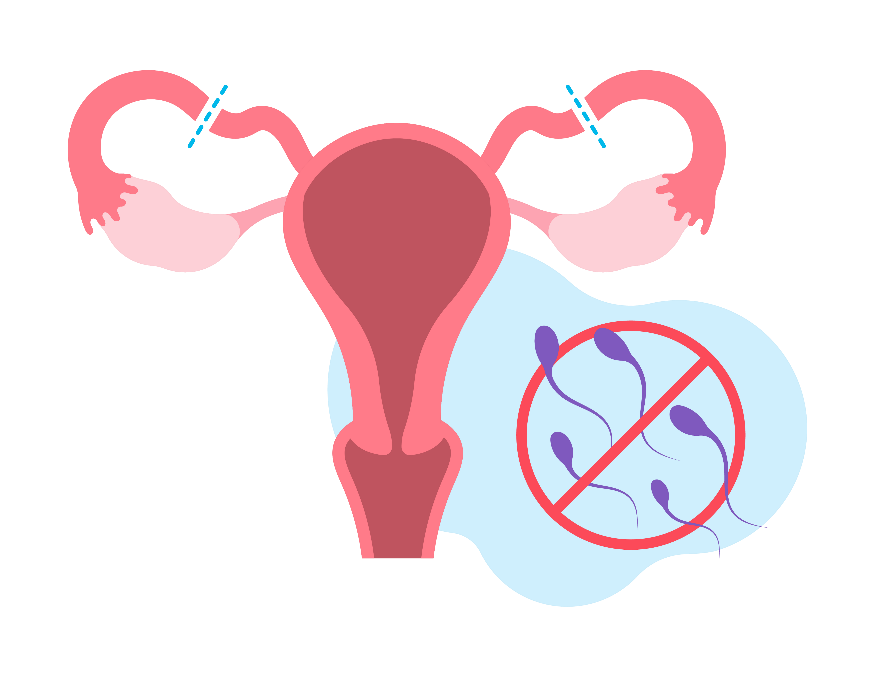
**Anticoncepción:** Empleo de medicamentos, dispositivos o cirugía para prevenir el embarazo.

**Anticoncepción:** Pahtli tlatekowili, tlamantli o tlakayotektli tlen mochiwa ˀika ˀayo tikonepiyas.



**Esterilización Forzada:** Quitar a una persona o grupo de personas, la capacidad de reproducirse contra su voluntad.

**Esterilización Forzada:** Kiˀihtosneki kema kinchiwaltiyah masewalmeh o nechikolmasewalmeh kinˀixpolowiltiseh kenihki weliseh moxinachosehyok o konepiyasehyok.



Dibujo de la cara de una persona

Descripción generada automáticamente con confianza media

**Violencia Obstétrica:** Maltrato que sufre la mujer embarazada al ser juzgada, atemorizada, humillada o lastimada física y psicológicamente.

**Violencia Obstétrica:** Teˀixpanoli tlen kipano se siwakoneweh panpa kitlatsokwiltiyah, kitemahmatiyah, kiˀixpinawaltiyah wan kitlakayokokowah.

1. **El Comité recomienda que los Estados partes**:

**Ni Nechikoltekitini kintekitlahtolmatiltiya nochimeh Estados tlen motemakatokeh:**

1. **se dispongan servicios e instalaciones de salud de calidad, accesibles, culturalmente adecuados y aceptables para todas las mujeres y las niñas Indígenas, incluidas aquellas con discapacidad, las mujeres de edad avanzada y las mujeres y las niñas Indígenas lesbianas, bisexuales, transgénero e intersexuales; y velen por un consentimiento libre, previo e informado, y la confidencialidad en la prestación de servicios de salud;**

**Ma ˀonkah miyak tlamapalewilistli wan kaltekichiwani tlen salud kanpa senka kwalli tepahtiyah, kanpa nochimeh kinseliseh, kanpa kwalli kinseliseh kenihki moneki ˀipan ˀininnemilis, kanpa masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh ma momachilikah ˀitstokeh ˀinichan, wan ma kinselikah nochimeh tlen ˀaxkwalli ˀinintlakayo, tlen tenantsinya siwameh, siwameh wan masewalsiwapilmeh lesbianas, bisexuals, trangénero e intersexuales; wan ma ˀonka se kwalli yoltlaselilkayotl, ma momatilti wan ma nochi tlen mochiwa ˀipan kaltekichiwani ˀipan salud ma momalwi.**

**Lesbiana:** Mujer que se siente emocional o físicamente atraída por mujeres.

**Bisexual:** Persona se siente atraída por ambos sexos, mujeres y hombres.

**Transgénero:** Persona que vive con un sexo/género diferente al que tuvo al nacer.

**Intersexual:** Persona que tiene características físicas de ambos sexos.

**Lesbianas:** siwatl tlen kipaktiya ˀitstok ˀiwaya seyok siwatl

**Bisexuals:** se tlakatl tlen kipaktiya ˀitstok ˀiwaya se siwatl wan nohkiya ˀiwaya se ˀokichtli

**Transgénero:** Tlakatl tlen ˀahkeya kipatlak ˀitlakayo

**Intersexual:** Tlakatl tlen ˀahkeya kipiya ˀompamitl tlakayotl siwatl wan ‘okichtli.

****

1. **Garanticen que las mujeres y las niñas Indígenas reciban información rápida, completa y precisa sobre los servicios de salud sexual y reproductiva y el acceso a dichos servicios, incluidos el aborto seguro y métodos anticonceptivos;**

**Ma tlasenkawakah kanpa masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh kipiyaseh nimantsin tlaˀixmatilkayotl, nochi wan tlen moneki tlen tekichiwalistli tlen salud sexual wan kenihki moxinachoseh wan kenihki welis kipiyaseh tlamapalewilistli, nohkiya nopa aborto wan sekihnok pahtli ˀika ˀaxtikoneˀiˀtas;**

1. **que la información de salud se difunda en las lenguas Indígenas, a través de los medios de comunicación habituales y sociales;**

**Ma nochi tlaˀixmatiyotl tlen salud ma momoyawa ˀika masewaltlahtolli, wan nohkiya ma momoyawa ˀipan nochi tepostlanohnotsaloni.**

1. **Se de reconocimiento de los sistemas de salud, los conocimientos ancestrales, y que se prevenga y sancione la criminalización de estos conocimientos;**

**Ma motlepanˀiˀtakah nochi tlakayochikawalistli tlen ˀonka, wewetlaˀixmatiyotl wan ma ˀaxmochiwa yon ma ˀaxmotlatsokwilti ˀika nochi ni tlahlamikilistli;**

1. **Proporcionen una formación que tenga en cuenta las cuestiones de género y las características culturales, a los profesionales de la salud, incluyendo a los trabajadores de salud comunitarios y las parteras.**

**Ma ˀonka se tlamachtilistli kanpa ma kiˀixmatikah nochi tlen siwanemilistli wan masewalnemilistli, ma kinmatiltikah nopa tepantiyaneh tlen salud, wan nochimeh tekitiyaneh tlen salud tlen ˀitstoken ˀipan chinamitl wan nohkiya tlen tekoneˀiˀtah.**

1. **Prevengan todas las formas de violencia de género, las prácticas represivas, la discriminación, los estereotipos de género y los prejuicios raciales en la prestación de servicios de salud.**

**Ma tlapalewikah ma ˀaxˀonkayo nopa siwatlakokolkayotl, temahmatikayok, tlapinatikayotl, nopa tetlaˀelwilistli ˀika tlakayotl wan panpa sekih moweyimatih kanpa tepahtiyah.**

1. Derecho a la cultura

**Toltekayotl Tlatechpowilistli**

1. La cultura es un componente esencial de la vida de las mujeres y las niñas Indígenas. La cultura está íntimamente vinculada a sus tierras, territorios, historias y dinámicas comunitarias. Las mujeres Indígenas tienen derecho a disfrutar su cultura, y a cuestionar los aspectos de su cultura que consideren discriminatorios, como leyes, políticas y prácticas obsoletas y contrarias a los derechos humanos Las niñas Indígenas también tienen derecho a expresar sus opiniones y a participar en los asuntos culturales que las afectan, Los Estados también deben velar por que las mujeres y las niñas Indígenas puedan participar plenamente en las actividades deportivas y recreativas, sin ningún tipo de discriminación.

Toltekayotl ni se tlamantli tlen tlawel ˀipatih ˀipan masewalsiwatl wan masewalsiwapil nemilisti. Panpa toltekayotl nopa nohkiya kiˀahasi tlaalli, chinankotlaalli, nemilistli wan kenihki monehnemiltiya se chinankomitl. Masewalsiwameh ˀinintechpowilis kitekowiseh nochi tlen ni toltekayotl, wan nohkiya ˀinintechpowi kitlachiliseh ˀipan ˀinintoltekayo se tlahki kinˀixpanoh, welis se ˀamatlanawatilli, políticas wan sekihnok tekichiwalli tlen ˀayo motekowiya wan kiˀixpano tlakatlatechpowilistli. Masewalsiwapilmeh nohkiya weli moliniseh wan kintlakakiliseh tlen kiˀihtoseh tlen ˀinintoltekayo ˀinintechpowi, nopa Estados nohkiya ˀinintechpowi kinmokwitlawiseh masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh weliseh kichiwaseh sekihnok tekitl, kichiwaseh deporte wan sekihno tekimawiltilistli, wan ma ˀaxkinpinawaltikah.

1. El arrebato, la falta de reconocimiento legal y el uso no autorizado de los territorios, las tierras y los recursos naturales Indígenas, así como el desgaste ambiental, la pérdida de biodiversidad, la contaminación y el cambio climático, son amenazas directas a la libre determinación, la integridad cultural y la estabilidad de las mujeres y las niñas Indígenas. Los Estados deben proteger y salvaguardar las lenguas, la cultura y los conocimientos Indígenas, incluyendo mediante el uso de herramientas digitales; sancionar apropiación y uso no autorizados; de las tierras, los territorios y lugares sagrados de los Pueblos Indígenas.

Tlaxtekilistli, tla ˀaxkinmakatokeh kenihki ˀeltok ˀipan tlanawatilistli wan tla kitekowiya tlaalli wan sekihnok tlamantli tlen tlaalnantsin tlen masewalmeh wan ˀaxkan kipiya se ˀamatl kampa motetiliseh, wan nohkiya ˀixnesis kitlakayo kokohtokeh tlaalantsin, kampa ˀixpoliwih miyakeh yolkameh, xowimeh, kwatimeh wan sekihnok yolistli pampa kiˀihtlakowah piltlaaltsin, wan nochi ˀini kichiwa ma mopatlatiyah tonalli, kwatitlamitl wan nochi tlen tonemilis, wan nohkiya techˀahasi ˀipan tonemilis wan ˀipan masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh ˀininnemilis. Nopa Estados moneki kinmokwitlawiseh wan kinmalwiseh masewaltlahtolli, toltekayotl wan nochi masewaltlaˀixmatiyotl, nohkiya tlen ˀonka wan motekowiya ˀipan digitales tlamantli; ma motlatsokwiltis ˀaxkeya san niman moˀaxkatis wan tla ˀaxmotlahtlanihtok kitekowis; nochi tlaalli wan teotlaaltipan tlen kipixtokeh masewalˀaltepehmeh.

1. **El Comité recomienda que los Estados partes**:

**Ni Nechikoltekitini kintekitlahtolmatiltiya nochimeh Estados tlen motemakatokeh:**

1. **Garanticen los derechos de las mujeres y las niñas Indígenas a mantener su cultura, identidad y tradiciones, y a elegir sus propios planes de vida;**

**Ma tlasenkawa ˀika tlatechpowilistli tlen masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh ma ˀaxkiˀixpolokah ˀinintoltekayo, ˀinintlachiyalis wan nochi tekitlasenkawalli tlen kichihtiwalowih wan kiˀihtoseh kenihki monemilis yekanaseh.**

1. **Respeten y protejan los derechos de los Pueblos Indígenas a la tierra, los territorios, los recursos y a un entorno seguro, limpio, sostenible y sano**

**Ma kintlepanˀiˀtakah wan ma kimokwitlawikah nochi tlatechpowilistli tlen masewalˀaltepehmeh tlen tlaalli, tlaalnepamitl, nochi tlen tlaalnantsin techmakatok wan ma ˀonka se weyi tlamawilkayotl kanke tlakwalkan tlaˀeltos nochi.**

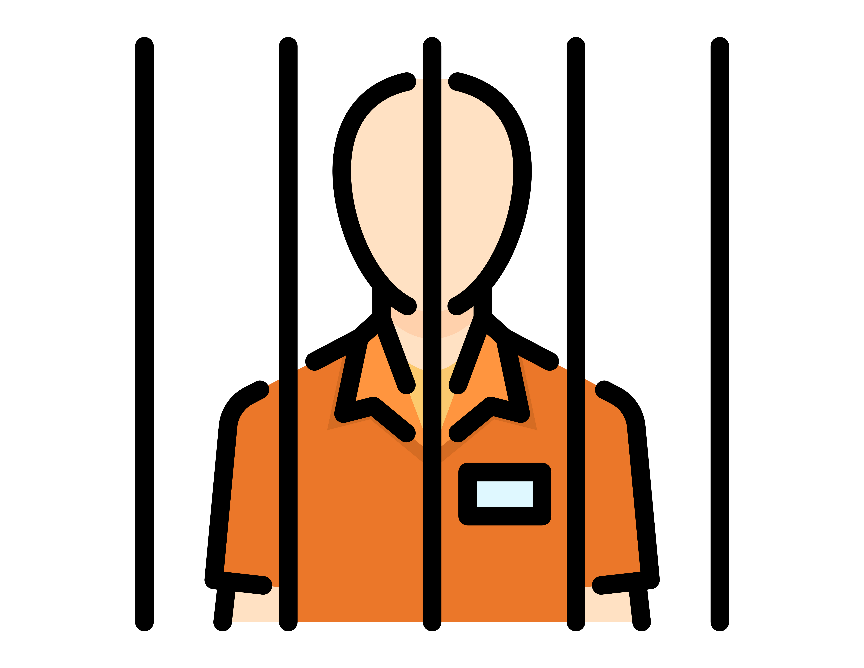
1. **Actúen debida diligencia para prevenir, investigar y castigar a los transgresores y ofrecer reparación a las víctimas en los casos de uso o apropiación de los conocimientos y el patrimonio cultural de las mujeres y las niñas Indígenas.**

**Ma kwalli kichihchihtiyakah nochi tekitl kanpa tlatsakwiliseh, tlatsintokaseh wan tlatsakwiltiseh ˀahkeyawantih tlatlakolchiwah wan moneki temaktiliseh se tlasenkawalistli tlen kinˀixpanotokeh, tlan kinˀixtekilihtoleh tlamatilkayotl wan ˀinintoltekayonemilis tlen masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh.**

****

**Debida Diligencia:** Actuación de acuerdo con medidas establecidas para evitar que se violenten los derechos humanos.

**Debida Diligencia:** Se tekitlasenkawalli kanpa mosenkahtok ma ˀaxmoˀixpano yonse tlakatlatechpowilistli.

****

**Transgresor:** Persona que incumple la ley.

**Transgresor:** Tlakatl ˀahkeya ˀaxkineltoka ˀamatlanawatilistli.

**Reparación Integral:** Medidas de compensación, rehabilitación, satisfacción y garantías de no repetición, a nivel individual, colectiva, material, moral y simbólica.

**Reparación Integral:** Tlanawatilistli kanpa ˀonka se tlasenkawalistli, se tlakayotlasenkawalli, yolpakilistli wan tlamaˀihtolli kanpa ˀayohkemah kichiwilisehyok ˀiselti, yon ˀipan tlanechikolistli, ˀipan tlamantli, ˀipan ˀiyoltlahtol.

****

1. **Colaboren con los Pueblos Indígenas, incluidas las mujeres, para elaborar programas educativos y planes de estudios culturalmente adecuados;**

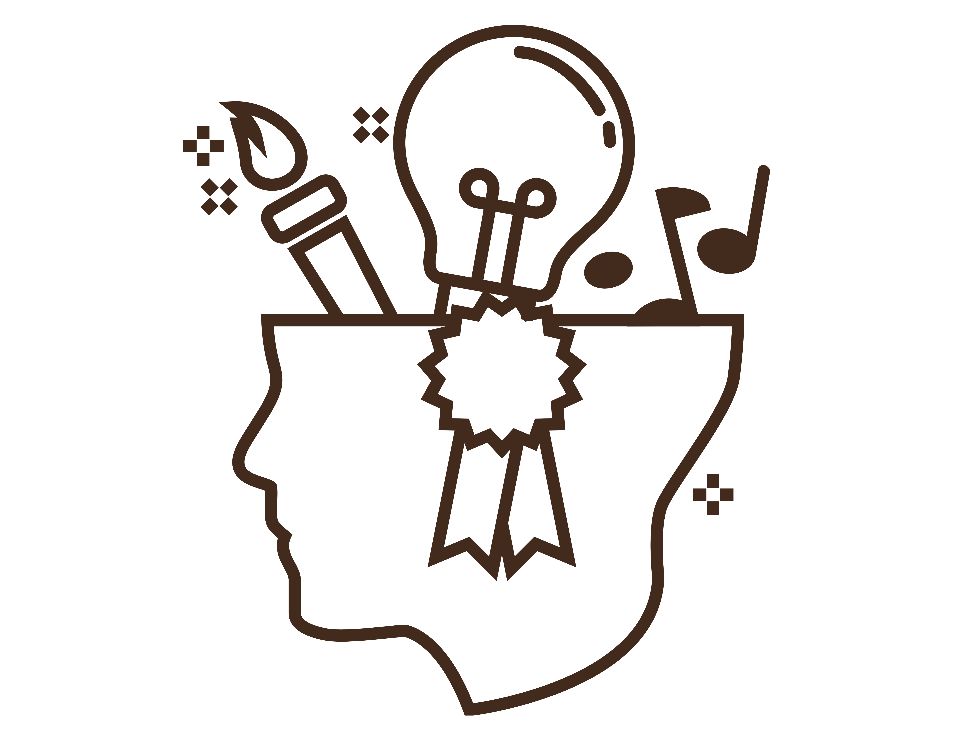
**Ma sansehko ma tekikah ˀininwaya Masewalˀaltepehmeh, nohkiya ˀininwaya masewalsiwameh, sansehko kikwahtlaliseh tlamachtiltekichiwalistli wan tekinechikolli kenihki senkwa kwalli mochiwas se tlamachtilistli ˀika ˀinintlachiyalis;**

1. **Fomentar el estudio de la relación entre tecnología y cultura, para transmitir y preservar las lenguas y la cultura Indígena. En los casos en que se utilicen herramientas digitales y hacerlos accesibles para ellas**

**Ma momoyawa tlamachtilistli ˀika tecnología wan toltekayotl, ˀika momapalewis motetilis masewaltlahtoli wan masewaltoltekayotl. Kema motekowis ˀipan digitales tlamantineh wan nohkiya ma welika ma kiˀixmatika masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh.**

1. **Proteger la propiedad intelectual, el patrimonio cultural, los conocimientos científicos y médicos, las formas de expresión literaria, artística, musical y de danza, Los Estados partes deben fomentar el reconocimiento, el registro y la protección de la autoría individual o colectiva de las mujeres y las niñas Indígenas en el marco de los derechos de propiedad intelectual y deben impedir el uso no autorizado de la propiedad intelectual,**

**Ma momalwih nochi tlahlamihkayotl tlamatilistli, tlanechikol toltekayotl, científicos tlamatilkayotl wan tepahtiyaneh, nohkiya tlen tlahkwilol tlamatiyotl, machiwalli, kwikatl wan mihtotilistli. Nopa Estados tlen motemakatokeh moneki kimoyawaseh kiˀixmatohkeya, kimahtokehya moˀamatlaltok wan nopa tlamokwitlawili tlen ˀaxkeya moˀamatlaltok tla setsin o ˀipan necholtekitl tlen masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh ˀipan tlen ˀitechpowi tlen propiedad intelectural wan ˀaxmokawilis ma kitekowikah kema ˀaxkinmakatokeh.**

****

**Propiedad Intelectual:** derechos exclusivos sobre su creación, obra, marca, diseño, modelo.

**Propiedad intellectual:** Tlatechpowilistli tlen kipiya ˀipan se mantle tlen ya kiˀewaltihtok o kichihchihtok, tohkayotl, machiwalistli, tlayehyekolchiwalli.

1. **Respetar y proteger los lugares sagrados de los Pueblos Indígenas y sus territorios, y exigir responsabilidades a quienes los violen.**

**Tlatepanˀiˀtalis wan tlamokwitlawilistli tlen teotlaaltipamitl tlen Masewalˀaltepehmeh wan nochi tlaalnepamitl, wan nohkiya welis motlahtlanis ma kintlasenkawilikah keman kiˀixpanoseh.**

1. Derechos sobre la tierra, los territorios y los recursos naturales

Tlatechpowilistli tlen tlaalli, tlaalnepamitl wan nochi tlen tlaalnantsin temaktiliya.

1. La tierra y los territorios son parte esencial de la identidad, la cultura y el espíritu de las mujeres y las niñas Indígenas. Sus vidas, su bienestar, su cultura y su supervivencia están fuertemente ligados al uso y al disfrute de sus tierras, territorios y recursos naturales La falta de reconocimiento de los derechos de los Pueblos Indígenas a la tierra anula sus derechos de propiedad colectiva, posesión, uso y disfrute de la tierra y los recursos . La falta de reconocimiento puede dar lugar a la pobreza, a la inseguridad alimentaria e hídrica, y a obstáculos para acceder a los recursos naturales necesarios para la estabilidad; y crear condiciones inseguras, que den lugar a la violencia de género contra las mujeres y las niñas Indígenas.

Tlaalli wan tlaalnepamitl nochi ˀipatih ˀipan ˀinintlachiyalis nemilis, ˀipan toltekayotl wan masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh ˀinintonaltsin. Nochi yolistli, yolchikawalistli, toltekayotl wan kenihki weli monemiltiseh ˀipan tlaatepaktli momekayotihtok nochi ˀipan tlaalnantsin, tlaalnepamitl wan nochi tlen tlaalnantsin temakatok ˀika tiyoltoseh. Tla ˀaxmoˀixmati se melawak tlatepanilistli yeka pewa se weyi mayankanemilistli, ˀaxˀonka tlamokwitlawilistli, ˀaxˀonka se kwalli tlakwalistli wan nochi moˀowihchiwa kenihki welis timopanoltihtiyas tlen techmaka piltlaaltsin ˀika tiyoltoseh; wan ˀino kichiwa ma moxinachohtiya tekitl siwatlakokolkayotl ˀika masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh.

1. **El Comité recomienda que los Estados partes**:

**Ni Nechikoltekitini kintekitlahtolmatiltiya nochimeh Estados tlen motemakatokeh:**

1. **Reconozcan los derechos de las mujeres y los Pueblos Indígenas a la propiedad y al control individual y colectivo de las tierras, y elaboren políticas y leyes que reflejen adecuadamente ese reconocimiento en las economías locales y nacionales;**

**Ma kitepanˀiˀtakah nopa tlatechpowilistli tlen masewalsiwameh wan tlen Masewalˀaltepehmeh ˀika tlen tlaalˀaxkayotl wan ma ˀiseltsin ma kitekowi wan ˀika tlaalnechikol, wan ma kisenkawakah políticas wan ˀamatlanawatilistli kanpa melawak nesis se tlatepanilistli tlen tomintekichiwalli tlen ˀininchinanko wan tlen mexkotlaalpan;**

1. **Reconozcan el derecho a la libre determinación y a la existencia y los derechos de los Pueblos Indígenas a sus tierras, territorios y recursos naturales en los tratados, constituciones y leyes a nivel nacional;**

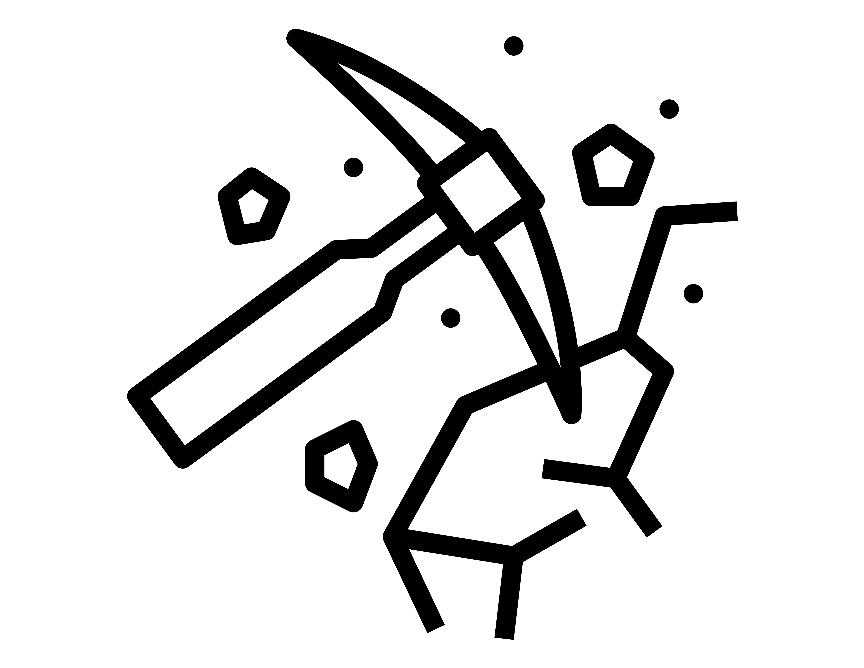
**Ma melawak kitlepanˀiˀtakah ˀinintlatechpowilis kenihki yawantih kiˀihtoseh kenihki monemiltiseh wan tlen nochi tlatechpowilistli tlen Masewalˀaltepehmeh, tlaalnepamitl wan tlen tlaalnantsin temakatok wan moˀamatlaltok ˀipan ˀamatlasenkawalli, constituciones wan sekihnok ˀamatlanawatili tlen nochi mexkotlaalpan.**

1. **Exijan el consentimiento libre, previo e informado de las mujeres y las niñas Indígenas antes de autorizar proyectos económicos, de desarrollo, de extracción y de reducción de carbono . Diseñar protocolos de consentimiento libre, previo e informado para guiar estos procesos;**

**Ma motlahtlanilikah ma ˀonka se tlayolmelawalistli kanpa kiyolseliya, ma kintlahtolmatiltikah masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh kema kinekiseh kichiwaseh tlen tomintekichiwalistli, kanpa ˀonkas se weyi tlatsonlanalistli, kanpa kikixtiseh wan kichiwaseh ma temo tliikolli tlatekolistli. Ma mosenkawas kenihki mosenkahtiyas se tlayolmelawalistli kanpa kintlahtolmatiltiseh kenihki mochiwas;**

**Extracción de Hidrocarburos:** actividad o conjunto de actividades destinadas a la producción de derivados del petróleo una vez localizado un lugar donde se encuentran de manera natural.

**Extracción de hidrocarburos:** Tekitl o nechikoltekichiwalli kanpa mosenkahtiya miyak tlamantineh ˀika chapohpohtli, kema kimatih kanpa ˀonka.

****

1. **Eviten y regulen las actividades de las empresas, sociedades y otros actores privados que puedan obstaculizar los derechos de las mujeres y las niñas Indígenas a sus tierras, territorios y medio ambiente, incluir medidas para castigar, garantizar la disponibilidad de recursos, conceder reparaciones y evitar violaciones a derechos humanos;**

**Ma kitlachilikah wan ma kiyekanakah nochi tekichiwalistli tlen nopa empresas, nechikoltechiwaneh wan sekihnok tekitineh privados kanpa kinekiseh kiˀixkotonaseh tlatechpowilistli tlen masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh tlen ˀinintlaal, tlaalnepamitl wan nochi tlen tlaalnantsin temaka, ma nohkiya kisenkawakah kenihki motlatsokwiltis, ma ˀonkas tlaxtlawilistli, ma ˀonkas tlasenkawalistli wan ma mosenkawa kanpa ˀaxkiˀixpanoseh tlakatlatechpowilistli;**

1. **Adoptar una estrategia integral para abordar los estereotipos, las actitudes y las prácticas discriminatorias que atentan contra los derechos de las mujeres Indígenas a la tierra, los territorios y los recursos naturales.**

**Ma motemolis kenihki welis motlachilis nochi nopa teˀiyokachiwalistli, tlakanemilistli wan sekihnok tlapinawalis chiwalistli kanpa kiˀixpano tlatechpowilistli tlen masewalsiwameh wan masewalsiwapilme wan kiˀahasi ˀinintlaal, chinankotlaaltipak wan nochi tlen ˀonka ˀipan tlaalnantsin.**

1. Derechos a la alimentación, al agua y a las semillas

**Tlatechpowilistli tlen tlakwalistli, ˀaatl wan tlaalyolli.**

1. Las mujeres y las niñas Indígenas desempeñan un papel fundamental en sus comunidades a la hora de asegurar los alimentos, el agua y las formas de sustento y supervivencia. La realización de actividades extractivas y otras actividades económicas y proyectos de desarrollo pueden provocar la contaminación, la alteración y la degradación de los alimentos y el agua, e interferir con la agricultura ancestral. Los Estados deben adoptar medidas urgentes para garantizar que las mujeres y las niñas Indígenas tengan acceso adecuado a los alimentos, la nutrición y el agua.

Masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh kipiya se weyi tekitl ˀipan ˀininchinanko kema noneki se tlamalwilistli tlen tlakwalistli, ˀaatl wan nochi tlamantli tlen moneki ˀika panoseh se kwalli tonalli. Sekih tekichiwalistli kanpa kiˀihtlakowah tlaalnantsin wan kikixtiya nochi tlen kipiya wan sekihnok tekichiwalli ˀika tomin xinachoseh wan sekihnok tekitl tlen kiˀihtlakowa nochi tlen tlaalanantsin, kiˀihtlakowa nochi tlakwalistli, ˀaatl wan kiˀixpolowa kenihki wewemeh tenextilihtekeh milchiwaseh. Ni Estados moneki kikwaltlaliseh tlanawatilistli kanpa mosenkawas ma masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh ma kipiyakah se tlakwalistli wan ˀaatl senka kwaltsin, ˀax ˀika pahtli.

1. **El Comité recomienda que los Estados partes**:

**Ni Nechikoltekitini kintekitlahtolmatiltiya nochimeh Estados tlen motemakatokeh:**

1. **Garanticen el acceso de las mujeres y las niñas Indígenas a suficientes alimentos, agua y semillas y reconocer su contribución a la producción de alimentos, la soberanía y el desarrollo sostenible;**

**Ma tlasenkawakah kanpa masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh kipiyaseh nochi tlakwalistli tlen monekiliya, ˀaatl wan tlaalyolli, nohkiya ma kintlepanˀiˀtakah kenihki tekichiwah ˀika tlakwalistli, monechikotetiliyah wan kitemowah ˀininselti mopanoltitiyaseh;**

1. **Protejan las formas ancestrales de agricultura y garanticen la participación significativa de las mujeres y las niñas Indígenas en el diseño, la aprobación y la aplicación de los planes de reforma agraria y la gestión y el control de los recursos naturales;**

**Ma kimokwitlawikah nochi wehkapayotl tlamatiyotl tlen milchiwalistli wan ma kitlepanˀiˀtakah masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh kema mosenkawas se tekichiwalistli kenihki mosenkawas wan kenihki motekiwis ˀipan reforma agrarian ma ˀitstokah nopano nopa siwameh, kema motlatsintokas wan kema kenihki mopalewiseh kipihpiyaseh nochi tlen tlaalnantsin.**

1. **prevenir, investigar y castigar la violencia de género contra las mujeres y las niñas Indígenas cuando realicen trabajos agrícolas, obtengan alimentos y busquen agua para sus familias y comunidades,** **y garanticen que ellas tengan acceso a los beneficios del progreso científico y la innovación tecnológica para poder lograr la seguridad alimentaria e hídrica,** **Sus contribuciones científicas también deben ser reconocidas por los Estados partes.**

**Ma ˀaxkikawilika ma mochiwa, ma tlatsintokaseh wan kintlatsokwiltiseh nochi tlen siwatlakokolkayotl ˀonka ˀika masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh kema tekichiwah ˀipan milchiwalistli, kema kisekotiliyah tlakwalistli wan kema kitemowah ˀaatl ˀika kinpalewiliseh ˀininchantiwan, ˀininchinankowan, wan ma tlasenkawakah kanpa yawantin kipiyaseh wan kiˀixmatiseh nochi tlamapalewilistli tlen cienciatlamachtili wan nochi tlen ˀiyankwiyotl tlen tecnológia ˀika momahpalewiseh kipiyaseh se kwalli tlakwaliskayotl wan ˀaatl. Nochi tlen ˀintekichiwal nopa Estados moneki kintlaskamatiseh.**

1. El derecho a un medio ambiente limpio, sano y sostenible

**Tlatechpowilistli kanpa weltihpiyaseh se tlaalnantsin ˀaxtlasoloh, ˀaxmokokowa wan kanpa tlaˀeheli nochi tlakwalistli.**

1. El acceso a un medio ambiente limpio, sano y sostenible abarca un clima seguro y estable; alimentos y agua seguros y suficientes; ecosistemas y una biodiversidad sanos. Las mujeres y las niñas Indígenas se refieren a la “Madre Tierra”, concepto que refleja el vínculo vital que tienen con el medio ambiente sano y con sus tierras, territorios y recursos naturales. La contaminación, la deforestación, la quema de combustibles fósiles y la pérdida de ecosistemas y especies animales provocadas por el hombre amenazan ese vínculo. Los Estados también deben apoyar la labor de las mujeres y las niñas Indígenas defensoras de los derechos humanos ambientales y garantizar su protección y seguridad.

Tihpiyaseh se tlaalnantsin ˀaxtlasoloh, ˀaxmokokowa wan kanpa tlaˀeheli nochi tlakwalistli wan ˀonka yolchikawalistli; tlakwalistli wan ˀaatl tomako; kwatitlamitl, yolkameh, tepehmeh wan nochi tlen tlaaltepaktli ˀonka yolchikawalistli. Masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh yawantih kitookaxtiya “Tlaalnantsin”, kiˀihtosneki kenihki yawantih momekayotihtokeh tlen kipano nochi tlaalli kinpano ˀipan inintlakayo, tla kwalli ˀeltok ˀinintlaal wan nochi tlen temaka tlaalnantsin nohkiya kwalli ˀitstokeh yawantih. Tlaˀihtlakolli, tlakwatsontektli, kema kitlatiyah nochi tlen chapopote wan kema kiˀixpolowah nochi yolistli wan yolkameh kiˀihtosneki ˀayo ˀonka se tlatepanilistli wan tlakotoni. Nopa Estados nokiya moneki kinpalewiseh tekichiwalli tlen kichiwah masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh ˀahkeyawantih kimanowiya tlakatlatechpowilistli ˀika se kwaltsin tlaalnantsin wan ma neliya mamomalwi wan ma momokwitlawi.

1. **El Comité recomienda que los Estados partes**:

**Ni Nechikoltekitini kintekitlahtolmatiltiya nochimeh Estados tlen motemakatokeh:**

1. **Garanticen que las leyes y políticas relacionadas con el medio ambiente, reflejen los efectos específicos del cambio climático y de otras formas de degradación y daño ambiental;**

**Ma tlasenkawakah ˀipan tlanawatilistli wan políticas tlen kiˀihita tlen tlaalnantsin, ma neliya kiˀixnextikah mokwatotoniyah ˀika tlen panotiwalah ˀipan tonemilis ˀika tlen mopatla ˀipan tlaalnantsin.**

1. **Velen por que las mujeres y las niñas Indígenas tengan las mismas oportunidades de participación en la adopción de decisiones relacionadas con el medio ambiente**

**Ma tlamalwikah kanpa masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh ma kipiyakah tlamapalewilistli kanpa tlapalewiseh kema mosenkawas se tlamantli tlen kiˀahasis tlaalnantsin.**

1. **Garanticen que se cuente con recursos y mecanismos de rendición de cuentas efectivos para que los responsables de los daños ambientales rindan cuentas,**

**Ma tlasenkawakah ma ˀonka tlaxtlawili wan tlanawatilistli kanpa teˀixmatiltiseh nochi tekichiwalistli, wan ˀahkeyawantih kiˀihtlakoses se tlahki tlen tlaalnantsin ma mosenkawas,**

1. **Garanticen el consentimiento libre, previo e informado de las mujeres y las niñas Indígenas en los asuntos que afecten a su medio ambiente, sus tierras, su patrimonio cultural y sus recursos naturales, incluyendo cualquier propuesta para designar sus tierras como zona protegida con fines de conservación o de mitigación del cambio y cualquier otro asunto que afecte significativamente a sus derechos humanos.**

**Ma mosenkawa ma ˀonkas se tlayolmelawalistli kanpa kiyolseliseh, ma kintlahtolmaktilikah masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh, kema se tlamantli kiˀihtlakos se tlahki tlen tlaalnantsin kanpa yawantih ˀitstokeh, ˀinintlaal, ˀinitoltekayo nechikol wan nochi tlen tlaalnantsin kinmakatok, wan tlen weli seyok tlamantli maskeh kiˀihtowah kinekiseh kimokwitlawiseh ˀinintlaal kanpa ˀaxkikwaliseh ma kitekowiseh o kiˀihtlakose wan tla seyok tlamantli kanpa kiˀixpanosnekih tlakatlatechpowilistli.**